EGRO

SWISS COFFEE TECHNOLOGY



BYO

BRING YOUR OWN

ITALIANO ESPAÑOL PORTUGUÊS

Manuale d'uso (leggere prima le istruzioni per l'installazione)
Manual de Usuario (leer primero las instrucciones de instalación)
Manual de instrucciones (ler primeiro as instruções de instalação)

Gentili clienti

Estimado cliente

Caro cliente

Vi ringraziamo per aver scelto Egro.
Siamo convinti che il prodotto che avete acquistato soddisferà tutte le vostre aspettative. Questo sistema per il caffè è il risultato di un attento processo di ricerca e sviluppo focalizzato in particolare su prestazioni, facilità d'uso e design.
Le istruzioni per l'uso vi aiuteranno ad utilizzare correttamente la vostra macchina per il caffè, a capire il suo funzionamento e ad ottenerne i migliori risultati.
Speriamo che troviate le nostre spiegazioni chiare e comprensibili, e di potervi annoverare anche in futuro tra i nostri apprezzati clienti.

Ante todo, queremos agradecerle por haber elegido Egro.
Estamos seguros de que el producto que ha adquirido cumplirá con todas sus expectativas. El sistema de preparación de café que está a punto de utilizar es el resultado de exhaustivas actividades de investigación y desarrollo.
Esta máquina de café ofrece el mejor rendimiento, es la más fácil de usar y la mejor diseñada de su clase.
Este manual de instrucciones, que da una idea general de la manera correcta de utilizar y mantener su máquina de café, le ayudará a obtener los mejores resultados. Esperamos que nuestras explicaciones le parezcan claras y fáciles de comprender y que, en el futuro, siga dandonos su confianza.

Obrigado por ter selecionado a Egro.
Estamos convencidos de que o produto que adquiriu irá cumprir todas as suas expectativas. Este sistema de café é o resultado de uma cuidadosa investigação e desenvolvimento. A máquina de café é a mais eficiente, fácil de utilizar e com o melhor design do seu género.
As instruções de utilização irão ajudá-lo a utilizar e manter corretamente, bem como a obter os melhores resultados com a sua máquina de café.
Esperamos que considere as nossas explicações claras e que possamos continuar a contar consigo entre os nossos clientes fiéis.

Indice

Índice

Indice

Usuario

Panoramica
Visión de conjunto
Perspectiva geral 4

Interfaccia
Panel de mandos
Interface do utilizador 5

Accendere
Encendido
Ligar 6

Spegnere
Apagado
Desligar 7

Operador

Modalità di utilizzo
Tipos de uso
Tipos de utilização 8

Utilizzo
Utilización
Utilização 11

Durante l'uso...
Durante su utilización...
Durante a utilização 15

Barista

Pulizia quotidiana
Limpieza diaria
Limpeza diária 17

Pulizia quotidiana lancia vapore/iSteam
Limpieza diaria de la lanza de vapor/iSteam
Limpeza diária da vareta de vapor/iSteam 19

Pulizia quotidiana dell'erogatore
Limpieza diaria de la boquilla de salida
Limpeza diária da boca de saída 20

Pulizia frigorifero
Limpieza del frigorífico
Limpeza do frigorífico 22

Pulizia settimanale del contenitore grani
Limpieza semanal de las tolvas de los granos
Limpeza semanal do depósito de grãos 23

Gestão

Configurare nuovi prodotti
Configurar nuevos productos
Configurar novos produtos 25

Sistemare nuovi prodotti
Colocar nuevos productos
Posicionar novos produtos 27

Menu manager BYO
Menú manager BYO
menu do administrador BYO 29

Manager

Impostazioni
Ajustes
Regulações 31

Menu «Impostazioni macchina»
Menú «Configuración de la máquina»
Menu «Definições da máquina» 33

Menu «Lavaggi»
Menú «Limpieza»
Menu «Limpeza» 34

Menu «Impostazioni data/ora»
Menú «Fecha y hora»
Menu «Data e hora» 35

Menu «Contatori»
Menú «Contadores»
Menu «Contadores» 36

Informações gerais

Display messages
Mensajes en la pantalla
Messages affichés 40

Possibili configurazioni del sistema latte
Configuraciones posibles del sistema de leche
Configurações possíveis do sistema de leite 41

Messaggi d'errore
Lista de errores
Mensagens de erro 42

Información general

Avvertenze
Lista de advertencias
Conselhos de advertência 43

Cosa fare quando...
Qué hacer si...
O que fazer, quando 48

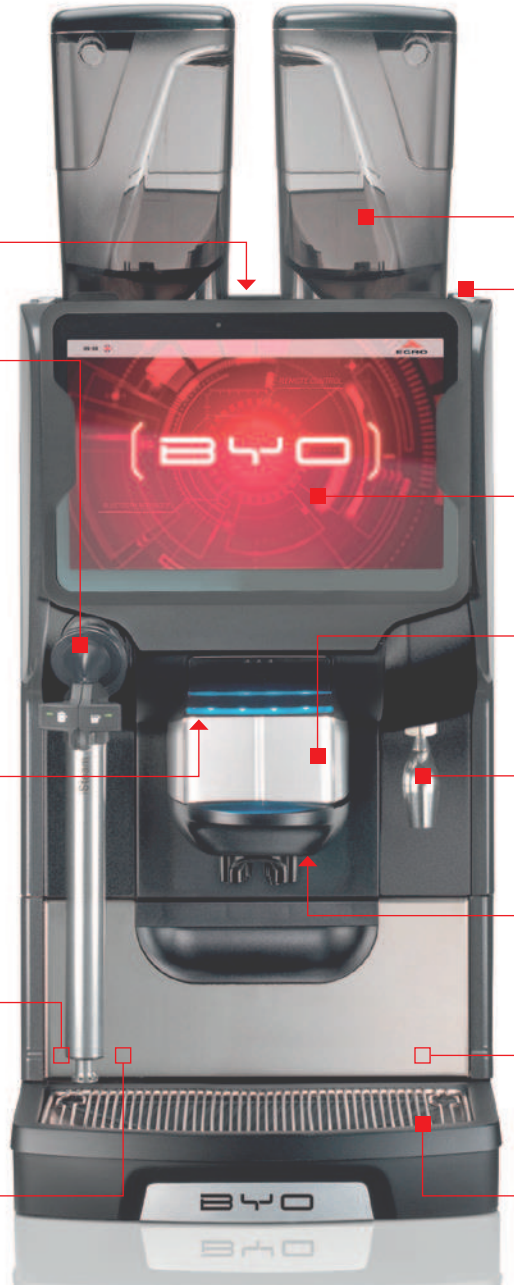
Informazioni Generali

Dati tecnici
Datos técnicos
Dados técnicos 50

Panoramica

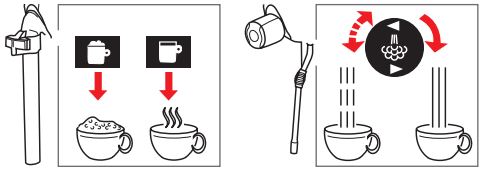
Visión de conjunto
Perspectiva geral

* Opzionale
Opcional
Opcional



Bocchetta inserimento manuale
Entrada manual/Conducto del café descafeinado
Alimentação manual

Lancia vapore
Lanza de vapor
Tubo de vapor



Illuminazione
Iluminación
Iluminação

- Apparecchio pronto
  Máquina lista
  Aparelho pronto
- Preparazione
  Preparación
  Preparação
- In attesa di input
  Se requiere una entrada
  Introdução necessária
- Apparecchio non ancora pronto
  No está lista
  Não pronto

Tasto di sbloccaggio del tablet
Botón de desbloqueo para tableta
Botão de desbloqueio para tablet

Interruttore ON/OFF
Interruptor ENCENDIDO/APAGADO
Interruptor LIGAR/DESLIGAR

Contenitore grani
Tolva del grano
Depósito de grãos

Regolatore grado di macinatura
Ajuste del molinillo
Regulação do grau de moagem

*SAG: macinacaffè autoregolante
SAG: molino con autorregulación
SAG: Moinho de autorregulação

Interfaccia
Panel de mandos
Interface do utilizador

Protezione anteriore
Cubierta frontal
Revestimento frontal

Beccuccio acqua calda
Salida del agua caliente
Saída de água quente

*Uscita centrale
Salida agua caliente central
Boca de saída central

Beccuccio
Salida
Saída

*AS: Condotto di uscita automatico
AS: Salida automatica
AS: Boca de saída automática

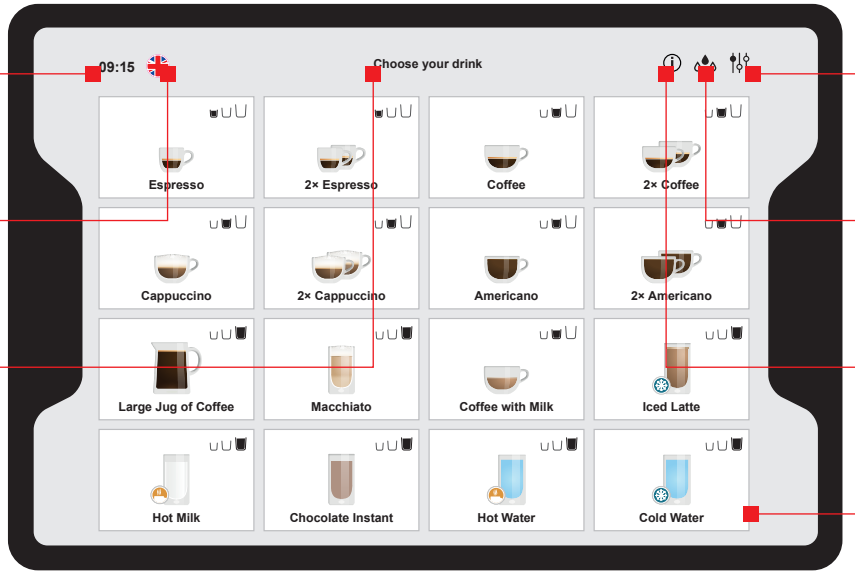
Contenitore fondi
Depósito del poso
Depósito de resíduos

Contenitore/griglia di scolo
Rejilla y bandeja recoge gotas
Grelha/recipiente de gotejamento

Interfaccia

Panel de mandos

Interface do utilizador



Ora
Hora
Hora

Lingue selezionate
Idiomas seleccionados
Língua selecionada

Linea informazioni e avvertenze
Línea de información y avisos
Linha de informação e advertência

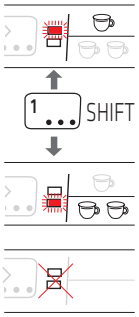
Pulizia e impostazioni
Limpieza y ajustes
Limpeza e configurações

Icona pulizia
Icono de limpieza
Símbolo de limpeza

Icona info e allarme
Icono de información y de avisos
Símbolo de informação e advertência

Tasti prodotto
Teclas de producto
Teclas de produto

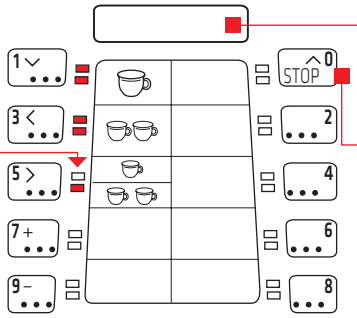
Sotto il tablet si trova un'interfaccia con tasti per manager e tecnico. Utilizzo: vedi pagina 31
Bajo la tableta hay un panel de mando con teclas para administradores y técnicos. Ver uso en página 31
Por baixo do tablet encontra-se uma interface com teclado para utilização do administrador e do técnico. Utilização conforme indicado na página 31



Pagina successiva...
Cambiar con...
Comutar com...

Non disponibile:
No disponible:
Não disponível:

Disponibilità
Disponibilidad
Disponibilidade





Progresso...
Avance...
Progresso...

Per un prodotto
Para 1 producto
Para 1 produto

Preselezione
Preselección
Pré-selecção

Stop
Parada
Paragem

Navigazione
Navegación
Navegação

Solo per tecnici e manager
Para uso exclusivo del mánager y del técnico
Somente para um gestor ou técnico

Accendere

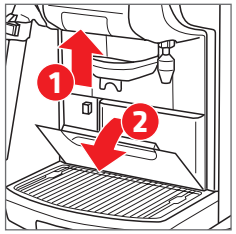
Encendido

Ligar

Di tanto in tanto viene effettuato un risciacquo automatico! Attenzione: acqua bollente!
Aviso: ¡El enjuague automático puede empezar con la puesta en marcha! Advertencia: ¡Agua caliente!
Periodicamente verifica-se um enxaguamento automático! Atenção: Água quente!

L'accensione e lo spegnimento del tablet sono controllati dalla macchina. Per BYO Flex la carica, l'accavensione e lo spegnimento devono essereavav condottavi secondo le istruzioni del produttore
La conexión/desconexión de la tableta es controlada por la máquina. En una BYO Flex, la carga y la conexión/desconexión debe realizarse conforme al fabricante
A máquina comanda o ligar/desligar do tablet. Com uma BYO Flex, o carregamento e o ligar/desligar do tablet tem de realizar-se de acordo com o fabricante

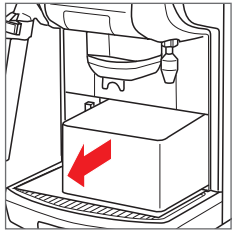
1



Aprire la protezione anteriore
Abrir la tapa frontal
Abrir a tampa

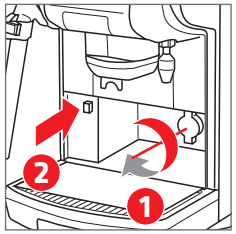
! Se necessario, utilizzare la chiave
Desbloquear con llave, de ser necesario
Se necessário, desbloquear com a chave

2



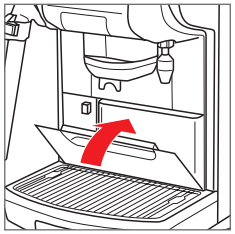
Estrarre il contenitore per i fondi
Retirar el depósito del poso
Retirar o depósito de resíduos

3



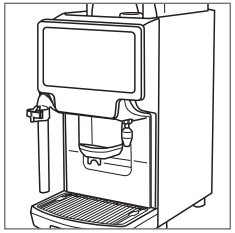
Aprire il rubinetto dell'acqua, azionare l'interruttore principale
Abrir el grifo, activar el interruptor de puesta en marcha
Abrir a torneira de água, accionar o interruptor principal

4



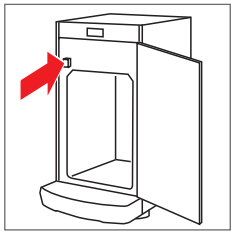
Inserire il contenitore per i fondi
Chiudere la protezione anteriore
Introducir el depósito del poso
Cerrar la tapa frontal
Colocar o depósito de resíduos
Fechar a tampa

5



Attendere che la macchina sia pronta per l'uso
Esperar hasta que la máquina esté lista para su utilización
Aguardar até que a máquina fique pronta a funcionar

6



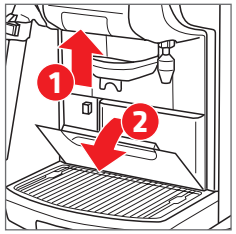
Accendere il frigorifero
Encender el frigorífico
Ligar o frigorífico

! Se presenti
Si está disponible
Se disponível

Spegnere
Apagado
Desligar

Si raccomanda di non spegnere il frigorifero la notte
Recomendación: no desconectar el frigorífico por la noche
Recomendação: não desligue o frigorífico durante a noite

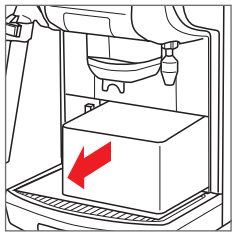
1



Aprire la protezione anteriore
Abrir la tapa frontal
Abrir a tampa

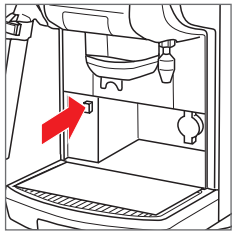
! Se necessario, utilizzare la chiave
Desbloquear con llave, de ser necesario
Se necessário, desbloquear com a chave

2



Estrarre il contenitore per i fondi
Retirar el depósito del poso
Retirar o depósito de resíduos

3



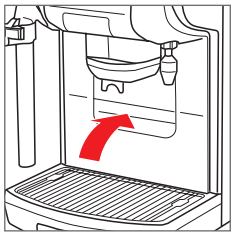
Azionare l'interruttore principale
Presionar el interruptor de puesta en marcha
Accionar o interruptor principal

4



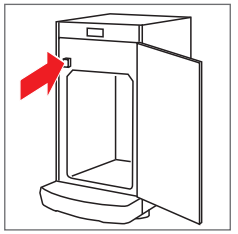
Chiudere il rubinetto
Cerrar el grifo
Fechar a torneira da água

5



Inserire il contenitore per i fondi
Chiudere la protezione anteriore
Introducir el depósito del poso
Cerrar la tapa frontal
Colocar o depósito de resíduos
Fechar a tampa

6



Spengere il frigorifero, se necessario
Desconectar el frigorífico si es necesario
Desligue o frigorífico, se necessário

! Mettere il latte nel frigorifero
Conservar la leche en un lugar fresco
Guardar o leite no frio

Modalità di utilizzo

Tipos de uso

Tipos de utilização

Selezione diretta

Selección directa

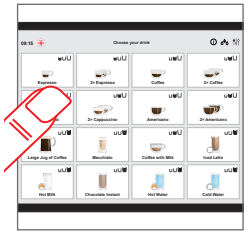
Seleção direta

È possibile preparare contemporaneamente caffè e tè, a condizione che sia presente un erogatore avavavdi acqua calda separato

Se puede preparar simultáneamente café y té, siempre que haya una salida de agua caliente aparte

A preparação em simultâneo de café e de chá é possível desde que exista uma alimentação de água quente em separado

1



Scegliere un prodotto

Seleccionar el producto

Seleccionar o produto

2



La preparazione inizia immediatamente

La preparación comienza inmediatamente

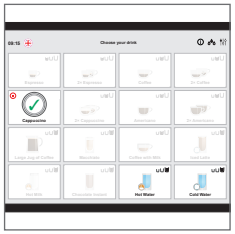
A preparação inicia-se imediatamente

Per interrompere, azionare nuovamente il tasto prodotto

Para cancelar, volver a pulsar tecla de producto

Para interromper, pressionar novamente a tecla do produto

3



Attendere la fine della preparazione

Esperar hasta que finalice la preparación

Aguardar o final da preparação

Modalità di utilizzo

Tipos de uso

Tipos de utilização

Self service

Autoservicio

Self-service

Si può scegliere solo un prodotto

Solo se puede seleccionar un producto

Só pode ser selecionado um produto

1



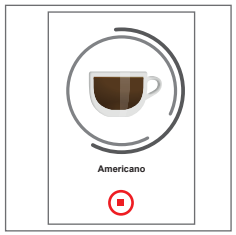
Scegliere un prodotto

Seleccionar el producto

Seleccionar o produto

o | o | ou

2



La preparazione inizia immediatamente

La preparación comienza inmediatamente

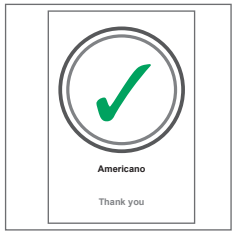
A preparação inicia-se imediatamente

Per interrompere la preparazione premere ⊙

Para interrumpir, presionar ⊙

Para interromper, pressionar ⊙

3



Attendere la fine della preparazione

Esperar hasta que finalice la preparación

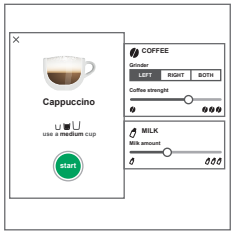
Aguardar o final da preparação

Se configurato:

Si configurado:

Se configurado:

2



Adattare la scelta e iniziare la preparazione

Adaptar selección e iniciar la preparación

Adaptar a seleção e iniciar a preparação

Sono disponibili impostazioni per caffè, latte e polvere.
Esse possono essere impostate individualmente per ogni prodotto.

Están disponibles ajustes para café, leche y polvo.
Pueden ajustarse de modo individual para cada producto.
Estão disponíveis configurações para café, leite e pó, podendo ser individualmente configuradas para cada produto.

3



Avviare la preparazione

Iniziar preparación

Iniciar a preparação

4



Attendere la fine della preparazione

Esperar hasta que finalice la preparación

Aguardar o final da preparação

Per interrompere la preparazione premere ⊙

Para interrumpir, presionar ⊙

Para interromper, pressionar ⊙

Modalità di utilizzo

Tipos de uso

Tipos de utilização

Coda

Cola de espera

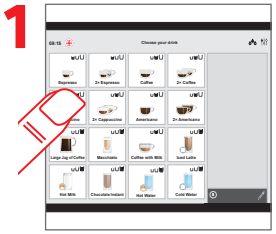
Lista

È possibile preparare contemporaneamente caffè e tè, a condizione che sia presente un erogatore di acqua calda separato

Se puede preparar simultáneamente café y té, siempre que haya una salida de agua caliente aparte

A preparação em simultâneo de café e de chá é possível desde que exista uma alimentação de água quente em separado

1



Scegliere un prodotto

Seleccionar el producto

Seleccionar o produto

La preparazione del primo prodotto inizia immediatamente

La preparación del primer producto comienza enseguida

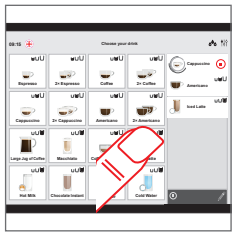
A preparação do primeiro produto inicia-se imediatamente

Per interrompere la preparazione premere ⊙

Para interrumpir, presionar ⊙

Para interromper, pressionar ⊙

2



Scegliere altri prodotti

Seleccionar otros productos

Selecionar outros produtos

I prodotti vengono inseriti in lista e preparati nella sequenza scelta. La lista riporta anche la misura della tazza

Los productos forman una lista y se preparan en el orden seleccionado. La lista indica también el tamaño de la taza

Os produtos são listados e preparados pela ordem selecionada. A lista apresenta também a dimensão das chávenas

La preparazione può essere bloccata, ma il prodotto iniziato verrà portato a termine

Se puede detener la preparación, pero el producto comenzado se acabará de realizar

A preparação pode ser interrompida mas o produto em preparação é terminado

3



La lista dei prodotti viene elaborata selezionando con il pennino

La lista de productos se edita seleccionando el lápiz

Editar a lista de produtos selecionando a caneta

È possibile cancellare prodotti della lista

Se pueden borrar productos de la lista

Os produtos na lista podem ser apagados

È possibile cambiare l'ordine deavi prodotti

Se puede adaptar el orden

A sequência pode ser adaptada

Utilizzo
Utilización
Utilização

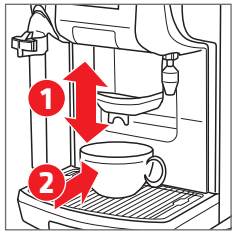
Preparare le bevande
Preparar las bebidas
A preparar bebidas

! AS: Condotto di uscita automatico – il condotto si muove automaticamente e non è dotato di maniglia

AS: Salida automática – la salida se mueve automáticamente y no tiene empuñadura

AS: Boca de saída automática – a boca de saída desloca-se automaticamente e não existe nenhuma pega

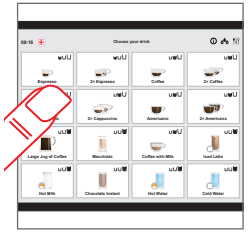
1



Posizionare la tazza sotto il beccuccio del caffè
Colocar la taza debajo de la boquilla del café
Colocar a chávena por baixo da saída de café

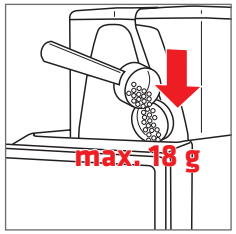
! Regolare l'altezza del beccuccio caffè con la maniglia
Ajustar la altura de la salida de café con la empuñadura
Regular a altura da boca de saída de café com a pega

2



Scegliere un prodotto
Seleccionar el producto
Seleccionar o produto

3



Quando indicato, introdurre il caffè in polvere
Si aparece un aviso, agregar café molido
Quando indicado, adicionar o pó de café

! Introdurre solo caffè macinato
Utilizar solo café molido
Utilizar somente café moído

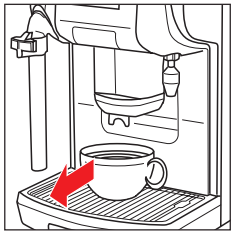
4



Attendere la fine della preparazione
Esperar hasta que finalice la preparación
Aguardar o final da preparação

! Per interrompere, premere nuavovamavavente il prodotto
Para cancelar, volver a pulsar el producto
Pressionar novamente o produto para interromper manualmente

5



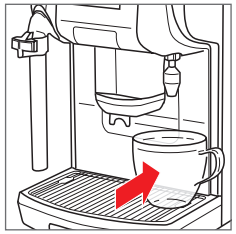
Ritirare il prodotto finito
Retirar la taza cuando esté lista
Retirar o produto pronto

Utilizzo
Utilización
Utilização



Preparazione di acqua calda (tè)
Preparación de agua caliente (té)
Preparação de água quente (chá)

1



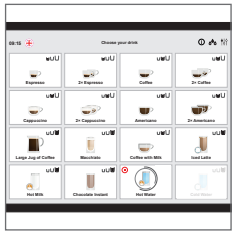
Posizionare la tazza sotto il beccuccio dell'acqua calda
Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente
Colocar a chávena por baixo da saída de água quente

2



Scegliere un prodotto
Seleccionar el producto
Seleccionar o produto

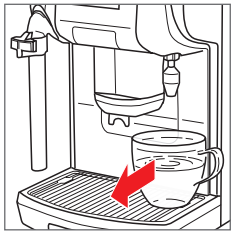
3



Attendere la fine della preparazione
Esperar hasta que finalice la preparación
Aguardar o final da preparação

! Per interrompere la preparazione premere ⦿
Para interrumpir, presionar ⦿
Para interromper, pressionar ⦿

4



Ritirare il prodotto finito
Retirar la taza cuando esté lista
Retirar o produto pronto

Utilizzo
Utilización
Utilização

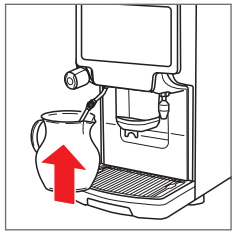


Lancia vapore
Lanza de vapor
Tubo de vapor

! Attenzione: superfici calde
Advertencia: superficie caliente
Atenção: superfícies quentes

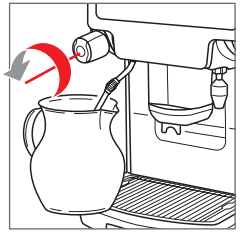
i Per risultati ottimali: conservare il latte ad una temperatura di ≤5 °C (≤ 41 °F).
Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a ≤ 5 °C (≤ 41 °F).
Para resultados ideais: guardar o leite a ≤5 °C (≤ 41 °F).

1



Immergere la lancia vapore nel latte
Sumergir la lanza de vapor en leche
Mergulhar o tubo de vapor no leite

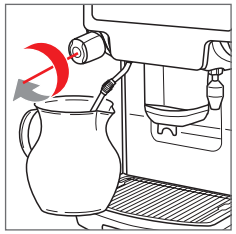
2



Per attivare il getto vapore girare verso sinistra
Para obtener un chorro de leche, gire a la izquierda
Para activar o jacto de vapor, rodar para a esquerda

o | o | ou

3



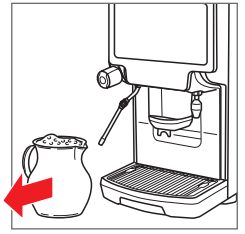
Per un'erogazione più lunga girare verso destra
Para vapor continuo, gire a la derecha
Para vapor contínuo, rodar para a direita

4



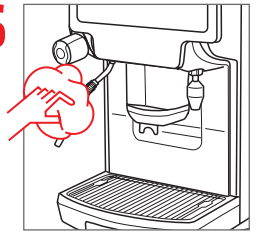
Per terminare l'erogazione tornare alla posizione iniziale
Para terminar, volver a la posición inicial
Para terminar, rodar novamente para a posição inicial

5



Ritirare il prodotto finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto pronto

6



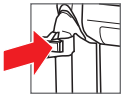
Far spurgare e pulire la lancia vapore
Purgar y limpiar la lanza de vapor
Purgue e limpe a vareta de vapor

Utilizzo
Utilización
Utilização

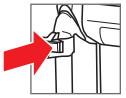


iSteam
iSteam
iSteam

! Attenzione: superfici calde
Advertencia: superficie caliente
Atenção: superfícies quentes

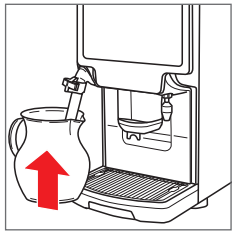


Premere il tasto quando entrambi i tasti lampeggiano. Un getto di vapore pulisce l'iSteam
Presionar el botón cuando botones parpadeen. Un chorro de vapor purga el iSteam
Pressionar a tecla, quando as duas teclas piscarem. Um jacto de vapor limpa o iSteam



Tenere premuto il tasto per ottenere una temperatura più elevata
Presionar y mantener presionado el botón para aumentar la temperatura
Manter a tecla pressionar para obter uma temperatura mais elevada

1



Immergere l'iSteam nel latte
Sumergir el iSteam en la leche
Mergulhar o iSteam no leite

2



Per il latte schiumato, premere il tasto di sinistra
Presionar el botón izquierdo para obtener espuma de leche
Para obter leite com espuma, pressionar a tecla esquerda

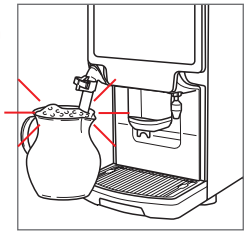
o | o | ou

3



Per il latte caldo, premere il tasto di destra
Presionar el botón derecho para obtener leche caliente
Para obter leite quente, pressionar a tecla da direita

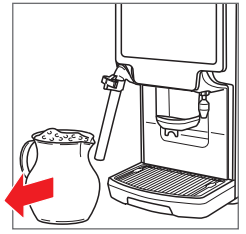
4



Attendere la fine della preparazione
Esperar hasta que finalice la preparación
Aguardar o final da preparação

! Per interrompere: premere nuovamente il tasto
Para interrumpir: Volver a presionar el botón
Terminar: Pressionar novamente a tecla

5



Ritirare il prodotto finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto pronto

6



Far spurgare e pulire isteam
Purgar y limpiar la iSteam
Purgue e limpe a vareta iSteam

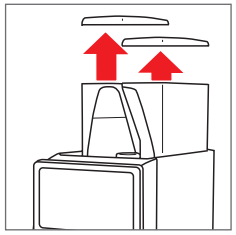
Durante l’uso...

Durante su utilización...
Durante a utilização...

Aggiungere caffè in grani

Volver a llenar con granos de café
Reencher com café em grão

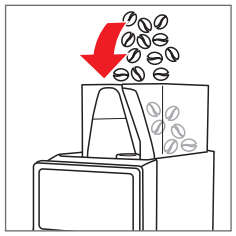
1



Rimuovere il coperchio del contenitore grani
Retirar la tapa de la tolva de los granos
Retirar a tampa do depósito de grãos

! Se necessario, utilizzare la chiave
Desbloquear con llave, de ser necesario
Se necessário, desbloquear com a chave

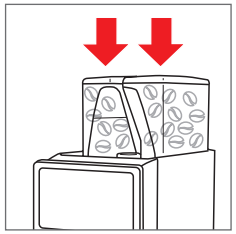
2



Aggiungere caffè in grani
Volver a llenar con granos de café
Reencher com café em grão

! Non mescolare diversi tipi di caffè
No mezclar jamás diferentes variedades
Não misturar tipos de grãos diferentes

3



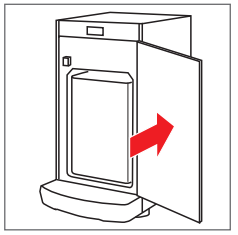
Chiudere il coperchio del contenitore grani
Cerrar la tapa de la tolva de los granos
Fechar a tampa do depósito de grãos

Aggiungere latte

Volver a llenar con leche
Reencher com leite

i Per risultati ottimali: conservare il latte ad una temperatura di ≤ 5°C (≤ 41°F).
Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a ≤ 5°C (≤ 41°F).
Para resultados ideais: Guardar o leite a ≤ 5°C (≤ 41°F).

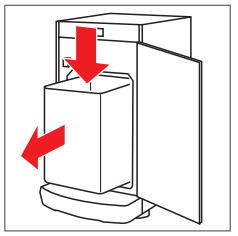
1



Aprire il frigorifero/box frigorifero
Abrir el frigorífico
Abrir o refrigerador

! Se necessario, utilizzare la chiave
Desbloquear con llave, de ser necesario
Se necessário, desbloquear com a chave

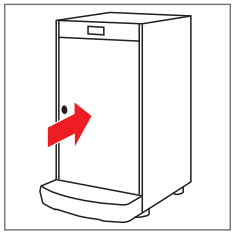
2



Aggiungere il latte
Volver a llenar con leche
Reencher com leite

! Pulire il contenitore del latte
Limpiar el recipiente de la leche (si corresponde)
Limpar o depósito de leite

3



Chiudere l’apparecchio
Cerrar el frigorífico
Fechar o refrigerador

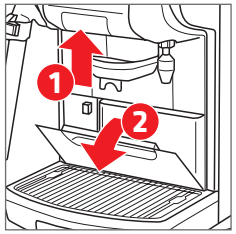
Durante l’uso...

Durante su utilización...
Durante a utilização...

Svuotare il contenitore fondi

Vaciar el depósito del poso
Esvaziar o depósito de resíduos

1



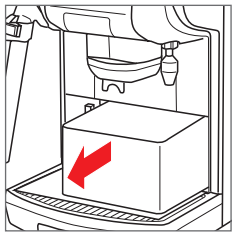
Aprire la protezione anteriore

Abrir la tapa frontal

Abrir a tampa

! Se necessario, utilizzare la chiave
Desbloquear con llave, de ser necesario
Se necessário, desbloquear com a chave

2

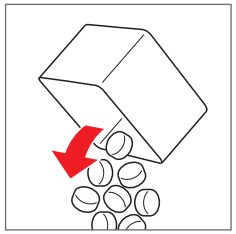


Estrarre il contenitore per i fondi

Retirar el depósito del poso

Retirar o depósito de resíduos

3

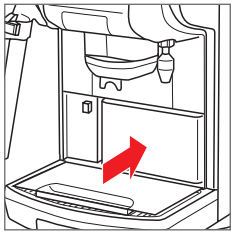


Svuotare il contenitore fondi

Vaciar el depósito del poso

Esvaziar o depósito de resíduos

4

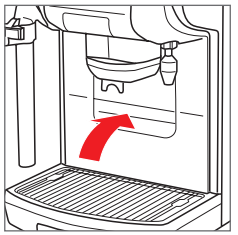


Inserire il contenitore per i fondi

Introducir el depósito del poso

Colocar o depósito de resíduos

5



Chiudere la protezione anteriore

Cerrar la tapa frontal

Fechar a tampa

6



Confermare lo svuotamento del contenitore fondi

Confirmar el vaciado del depósito del poso

Confirmar o esvaziamento da gaveta de borras de café

Pulizia quotidiana

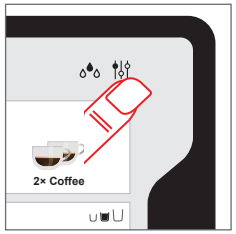
Limpieza diaria
Limpeza diária

Non utilizzare solventi o abrasivi! Se sono necessari detergenti, fare riferimento alle indicazioni sull'imballaggio!
¡No utilizar ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
Não utilizar solventes ou abrasivos! Se for necessário um produto de limpeza, observar as instruções constantes na embalagem!

Non immergere la macchina in acqua!
¡No sumerja la máquina en agua!
Não mergulhar a máquina em água!

Consigliamo di utilizzare i detergenti da noi approvati
Recomendamos emplear los productos de limpieza controlados por nosotros
Recomendamos a utilização de produtos de limpeza aconselhados por nós

1



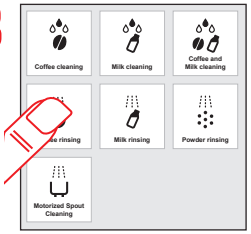
Selezionare l'icona della pulizia o delle impostazioni
Seleccionar el icono de limpieza o de ajustes
Selecionar o símbolo de limpeza ou de regulação

2



Selezionare il menu operatore e inserire la password se necessario
Seleccionar el menú de usuario e introducir contraseña, si es necesario
Selecionar o menu do operador e, se necessário, introduzir a password

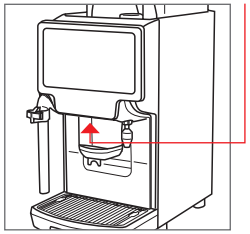
3



Selezionare la pulizia desiderata
Seleccionar limpieza deseada
Selecionar a limpeza desejada

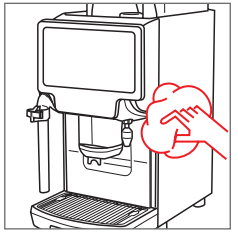
Seguire le istruzioni sul tablet
Tener en cuenta indicaciones de la tableta
Observar os conselhos no tablet

4



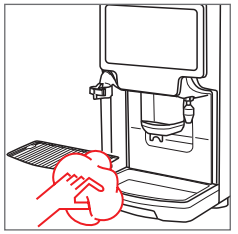
- Processo in corso
  Proceso en marcha
  Processo em curso
- In attesa di input
  Se requiere una entrada
  Introdução necessária

5



Pulire la carrozzeria con un panno umido
Limpiar el exterior con un trapo húmedo
Limpar a estrutura com um pano húmido

6



Pulire la griglia ed il contenitore di scolo
Limpiar la rejilla y la bandeja recoge gotas
Limpar a grelha e o recipiente de gotejamento

Pulizia quotidiana

Limpieza diaria
Limpeza diária

Menu pulizia

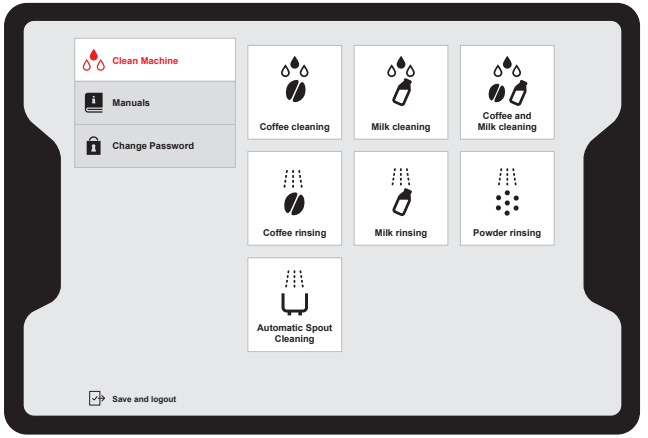
Menú de la limpieza
Menu de limpeza

2x Egro BYO Top Milk XP

Effettuare contemporaneamente la pulizia di entrambe le macchine per il caffè
Realizar la limpieza de ambas máquinas de café simultáneamente
Realizar a limpeza das duas máquinas de café em simultâneo

La procedura di pulizia della Egro BYO Top-Milk XP è identica sia in caso di una che di due macchine; per due macchine utilizzare due pastiglie pulizia latte
El proceso de limpieza para la Egro BYO Top-Milk XP es idéntico con una o dos máquinas; en caso de dos máquinas utilizar dos pastillas de limpieza de leche
Na Egro BYO Top-Milk XP com uma ou duas máquinas, o processo de limpeza é semelhante – no caso de duas máquinas usar 2 pastilhas de limpeza de leite

Caffè *Café* *Café*	Inizia la pulizia caffè *Inicia la limpieza de café* *Inicia a limpeza de café*
Latte *Leche* *Leite*	Inizia la pulizia latte *Inicia la limpieza de leche* *Inicia a limpeza de leite*
Caffè & latte *Café con leche* *Café & leite*	Inizia la pulizia combinata latte e caffè *Inicia la limpieza combinada de café y leche* *Inicia a limpeza combinada de café e leite*
Risciacquo caffè *Enjuague de café* *Enxaguamento de café*	Inizia il risciacquo caffè *Inicia el enjuague de café* *Inicia o enxaguamento de café*
Risciacquo latte *Enjuague de leche* *Enxaguamento de leite*	Inizia il risciacquo latte *Inicia el enjuague de leche* *Inicia o enxaguamento de leite*
Risciacquo polvere *Enjuague de soluble* *Enxaguamento de pó*	Avvia la pulizia polvere *Inicia el enjuague de solubles* *Inicia o enxaguamento de pó*
Pulizia automatica del condotto di uscita *Limpieza de la salida automática* *Limpeza da boca de saída autom.*	Porta il condotto di uscita automatico alla posizione di pulizia *Desplaza la salida automática a la posición de limpieza* *Desloca a boca de saída automática para a posição de limpeza*



Pulizia quotidiana lancia vapore/iSteam

Limpieza diaria de la lanza de vapor/iSteam

Limpeza diária da vareta de vapor/iSteam

Non utilizzare solventi o abrasivi! Se sono necessari detergenti, fare riferimento alle indicazioni sull'imballaggio!

¡No utilizar ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!

Não utilizar solventes ou abrasivos! Se for necessário um produto de limpeza, observar as instruções constantes na embalagem!

Consigliamo di utilizzare i detergenti da noi approvati

Recomendamos emplear los productos de limpieza controlados por nosotros

Recomendamos a utilização de produtos de limpeza aconselhados por nós

1



Immergere la lancia vapore/l'iSteam nella soluzione di pulizia per i depositi di latte

Sumergir la lanza de vapor/iSteam en solución limpiadora de leche

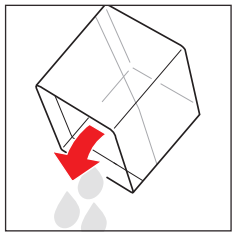
Mergulhar a vareta de vapor/iSteam numa solução de limpeza de leite

Scaldare con la lancia vapore/l'iSteam e lasciare agire almeno 10 minuti

Calentar con la lanza de vapor/iSteam y dejar actuar por lo menos 10 minutos

Aquecer com a vareta de vapor/iSteam e deixar atuar durante, pelo menos, 10 min.

2



Svuotare la soluzione detergente e riempire il contenitore con acqua fresca

Tirar la solución de limpieza y rellenar el depósito con agua fresca

Esvaziar a solução de limpeza e encher o depósito com água fresca

3



Immergere la lancia vapore/l'iSteam nell'acqua e scaldare

Sumergir y calentar la lanza de vapor/iSteam en agua

Mergulhar a vareta de vapor/iSteam em água e deixar aquecer

4



Pulire lancia vapore/iSteam

Limpiar la lanza de vapor/iSteam

Limpar o tubo de vapor/iSteam

iSteam:

Per pulire, svitare l'ugello

Destornillar la boquilla para la limpiarla

Desaparafusar o bico para limpeza

Pulizia quotidiana dell'erogatore

Limpieza diaria de la boquilla de salida

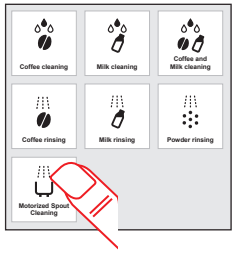
Limpeza diária da boca de saída

Non utilizzare solventi o abrasivi! Se sono necessari detergenti, fare riferimento alle indicazioni sull'imballaggio!
¡No utilizar ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
Não utilizar solventes ou abrasivos! Se for necessário um produto de limpeza, observar as instruções constantes na embalagem!

L'erogatore può andare in lavatrice
La boquilla de salida se puede lavar en el lavaplatos
A boca de saída é adequada para máquinas de lavar

Consigliamo di utilizzare i detergenti da noi approvati
Recomendamos emplear los productos de limpieza controlados por nosotros
Recomendamos a utilização de produtos de limpeza aconselhados por nós

1



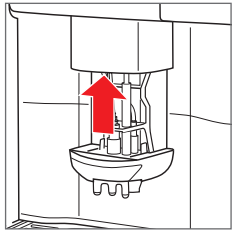
Nel menu pulizia selezionare «Pulizia automatica del condotto d'uscita»

En el menú de limpieza seleccionar «limpieza automática de la boquilla de salida»

No menu de limpeza selecionar «Limpeza autom. da boca de saída»

Seguire le istruzioni sul tablet
Tener en cuenta indicaciones de la tableta
Observar os conselhos no tablet

2

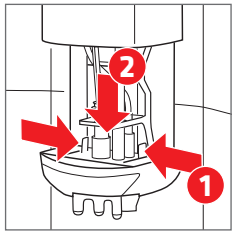


Sollevare la copertura della bocca

Levantar la cubierta de la boquilla de salida

Levantar a cobertura da boca de saída

3

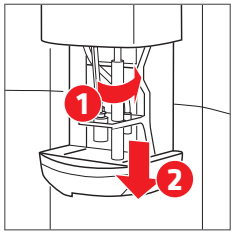


Premere i fermi verso l'interno e spostare l'erogatore verso il basso; estrarlo dal supporto

Presionar las horquillas hacia adentro, mover la boquilla de salida hacia abajo y retirarla del apoyo

Prima os ganchos para dentro, mova a boca de saída para baixo e retire-a do suporte

4

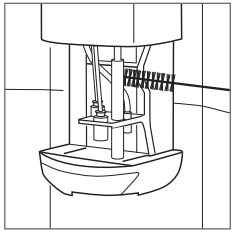


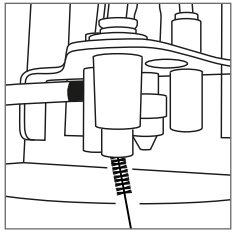
Sciogliere il tubo polveri e tirare verso il basso

Desenroscar el tubo de polvo y tirar hacia abajo

Rode o tubo de pó e puxe-o para baixo

5



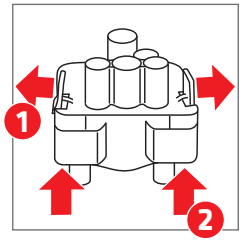


Pulire con la spazzola

Limpiar con un cepillo

Limpar com a escova

6



Tirare i fermi verso l'esterno e premere la parte superiore verso l'alto

Tirar de las horquillas hacia afuera y presionar la parte superior hacia arriba

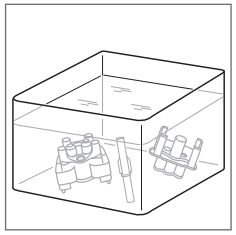
Puxe os ganchos para fora e empurre a parte superior para cima

Pulizia quotidiana dell’erogatore

Limpieza diaria de la boquilla de salida

Limpeza diária da boca de saída

7

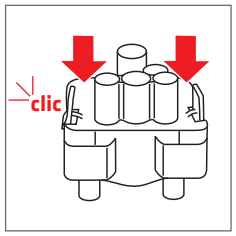


Lasciare a mollo le singole parti per tutta la notte in una soluzione detergente

Remojar las piezas desmontadas en un detergente durante toda la noche y enjuagar minuciosamente

Mergulhar as peças separadas durante a noite numa solução de limpeza e enxaguar cuidadosamente

8

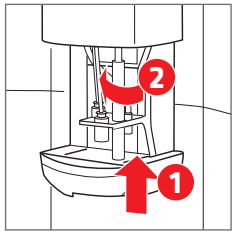


Rimontare l’erogatore e bloccarlo in posizione

Juntar las boquillas de salida y bloquearlas

Coloque a boca de saída completa e encaixe-a

9

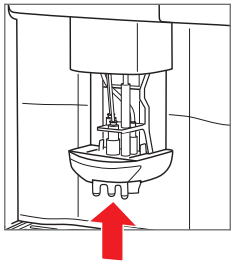


Inserire il tubo polveri dal basso e fissarlo

Insertar el tubo de polvo desde abajo y asegurarlo

Introduza o tubo de pó a partir de baixo e fixe-o

10

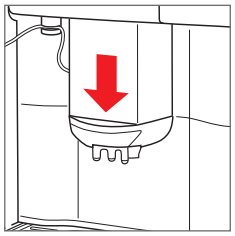


Inserire e bloccare l’erogatore nel supporto

Insertar y bloquear la boquilla de salida en el apoyo

Introduza e encaixe a boca de saída no suporte

11



Abbassare la copertura della bocca

Bajar la cubierta de la boquilla de salida

Baixar a tampa da boca de saída

! Attenzione: non schiacciare i tubi

Aviso: no doblar los tubos flexibles

Atenção: não dobrar os tubos

12



Confermare il completamento della pulizia del condotto di uscita

Confirmar la finalización de la limpieza de la salida

Confirmar o final da limpeza da boca de saída

! Solo per il condotto di uscita automatico

Solo en caso de salida automática

Somente em caso de boca de saída autom.

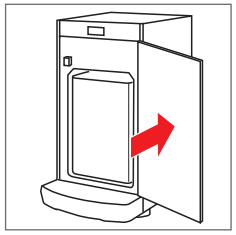
Pulizia frigorifero

Limpieza del frigorífico
Limpeza do frigorífico

Non utilizzare solventi o abrasivi! Se sono necessari detergenti, fare riferimento alle indicazioni sull'imballaggio!
¡No utilizar ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
Não utilizar solventes ou abrasivos! Se for necessário um produto de limpeza, observar as instruções constantes na embalagem!

Pulire il frigorifero almeno dopo ogni pulizia latte
Limpiar el frigorífico por lo menos después de cada limpieza de leche
Limpar o frigorífico, pelo menos, após cada limpeza de leite

1



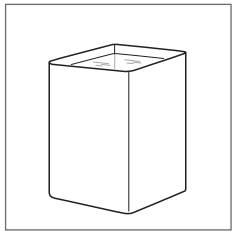
Aprire il frigorifero
Abrir el frigorífico
Abrir a bomba o frigorífico

2



Estrarre il contenitore del latte
Retirar el recipiente de la leche
Retirar o depósito de leite

3



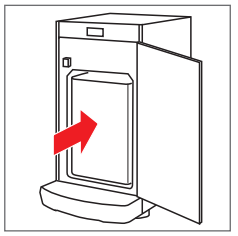
Pulire il contenitore del latte
Limpiar el recipiente de la leche
Limpar o depósito de leite

4



Pulire l'interno del frigorifero con una spugna umida
Limpiar el interior del frigorífico con un trapo húmedo
Limpar o interior do frigorífico com um pano húmido

5



Inserire il contenitore del latte
Colocar el recipiente de leche
Colocar o depósito de leite

6



Chiudere il frigorifero
Pulire la carrozzeria con un panno umido
Cerrar el frigorífico
Limpiar el exterior con un trapo húmedo
Fechar o frigorífico
Limpar a estrutura com um pano húmido

Pulizia settimanale del contenitore grani

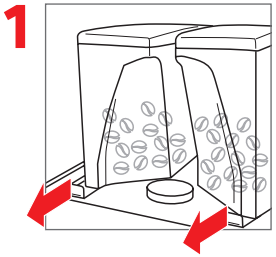
Limpieza semanal de las tolvas de los granos

Limpeza semanal do depósito de grãos

Spegnere la macchina prima di estrarre il contenitore grani!
Apagar el aparato antes de retirar la tolva de los granos!
Desligar a máquina antes de retirar o depósito de grãos!

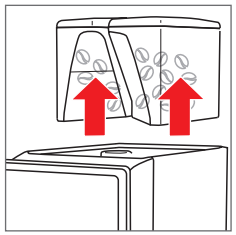
Non utilizzare solventi o abrasivi! Se sono necessari detergenti, fare riferimento alle indicazioni sull'imballaggio!
¡No utilizar ni esponjas abrasivas ni disolventes! ¡Si se necesitara un producto de limpieza, siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
Não utilizar solventes ou abrasivos! Se for necessário um produto de limpeza, observar as instruções constantes na embalagem!

1



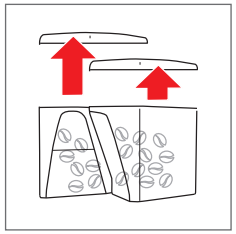
Sbloccare il contenitore grani
Desbloquear la tolva de los granos
Desbloquear o depósito de grãos

2



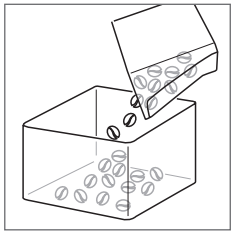
Estrarre il contenitore grani
Retirar la tolva de los granos
Retirar o depósito de grãos

3



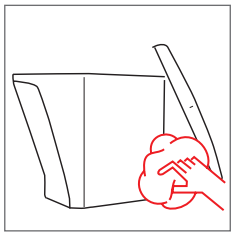
Togliere il coperchio del contenitore grani
Retirar la tapa de la tolva de los granos
Retirar a tampa do depósito de grãos

4



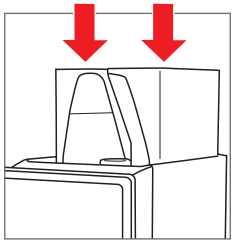
Svuotare il contenitore grani
Vaciar la tolva de los granos
Esvaziar o depósito de grãos

5



Pulire il contenitore grani con una spugna umida
Limpiar con un trapo húmedo
Limpar o depósito de grãos com um pano húmido

6



Riposizionare il contenitore grani
Volver a colocar la tolva de los granos
Voltar a colocar o depósito de grãos

Pulizia settimanale del contenitore grani

Limpieza semanal de las tolvas de los granos

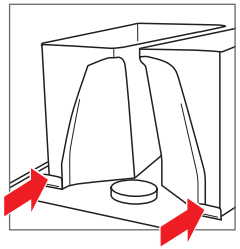
Limpeza semanal do depósito de grãos

Sbloccare il contenitore grani in caso di self service

Desbloquear la tolva de los granos para autoservicio

Desbloqueio do depósito de grãos em modo de self-service

7

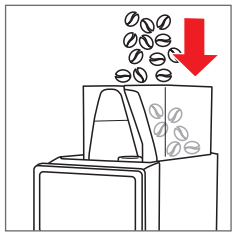


Bloccare il contenitore grani

Bloquear la tolva de los granos

Bloquear o depósito de grãos

8

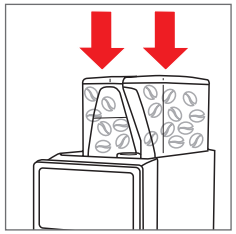


Riempire il contenitore con grani di caffè

Volver a llenar con granos de café

Encher com grãos de café

9

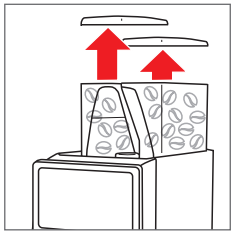


Chiudere il coperchio del contenitore grani

Cerrar la tapa de la tolva de los granos

Fechar a tampa do depósito de grãos

1

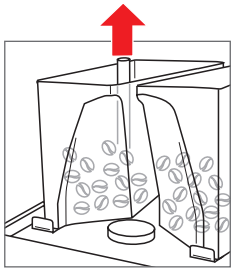


Togliere il coperchio del contenitore grani

Retirar la tapa de la tolva de los granos

Retirar a tampa do depósito de grãos

2

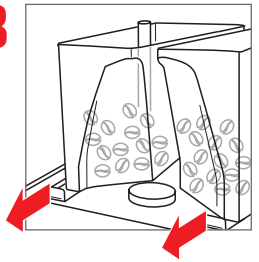


Tirare la barra di sicurezza verso l'alto

Tirar de la barra de seguridad hacia arriba

Puxar a barra de segurança para cima

3



Sbloccare il contenitore grani

Desbloquear la tolva de los granos

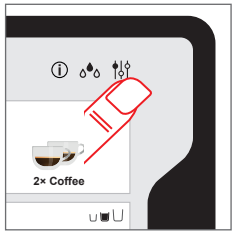
Desbloquear o depósito de grãos

Configurare nuovi prodotti

Configurar nuevos productos
Configurar novos produtos

È possibile scegliere fra i prodotti predefiniti e modificarli a seconda dei propri gusti
Se pueden seleccionar productos predefinidos y se pueden adaptar a su gusto
Produtos pré-configurados estão disponíveis e podem ser alterados de acordo como seu gosto

1



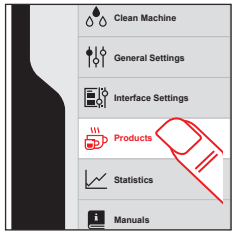
Uscire dal menu dei prodotti
Salir del menú de productos
Sair do menu de produto

2



Selezionare il menu manager e inserire la password
Seleccionar el menú manager e introducir contraseña
Selecionar o menu do administrador e introduzir a password

3



Selezionare il menu «Prodotti»
Seleccionar menú «Productos»
Selecionar o menu «Produtos»

Impostazioni/prodotti disponibili
Ajustes/productos disponibles
Produtos/configurações disponíveis

Aggiungi nuova ricetta *Nueva receta* *Adicionar nova receita*	Creare una nuova ricetta sulla base di un prodotto predefinito *Crear nueva receta en base a un producto predefinido* *Criar uma nova receita com base num produto predefinido*
Caffè *Café* *Café*	Tipo di prodotto predefinito a base di caffè *Productos de café predefinidos* *Produtos de café predefinidos*
Caffè & latte *Café con leche* *Café & leite*	Tipo di prodotto predefinito a base di caffè con latte *Productos de café predefinidos con leche* *Produtos de café predefinidos com leite*
Latte *Leche* *Leite*	Tipo di prodotto predefinito a base di latte *Productos lácteos predefinidos* *Produtos de leite predefinidos*
Acqua *Agua* *Água*	Tipo di prodotto predefinito a base di acqua (tè) *Productos con agua (té) predefinidos* *Produtos de água predefinidos (chá)*
Polvere *Solubles* *Pó*	Tipo di prodotto predefinito con polvere *Productos predefinidos con polvo* *Produtos predefinidos com pó*
Polvere e caffè *Solubles y café* *Pó e café*	Tipo di prodotto predefinito a base di caffè con latte *Productos de café predefinidos con polvo* *Produtos de café predefinidos com pó*
Polvere e caffè e latte *Solubles y café y leche* *Pó e café e leite*	Tipo di prodotto predefinito a base di caffè con polvere e latte *Productos de café predefinidos con polvo y leche* *Produtos de café predefinidos com pó e leite*

Configurare nuovi prodotti

Configurar nuevos productos

Configurar novos produtos

4

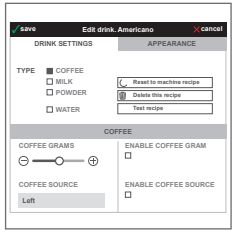


Selezionare il prodotto desiderato

Seleccionar producto deseado

Selecionar o produto desejado

5



Elaborare «Impostazioni bevande»

Editar «Ajustes de bebidas»

Editar «Configurações da bebida»

6

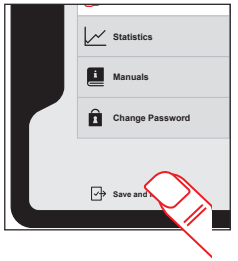


Elaborare «Display» del prodotto

Editar «Indicación» del producto

Editar «Aspeto» do produto

7



Confermare la definizione prodotti

Guardar definición del producto

Guardar a definição do produto

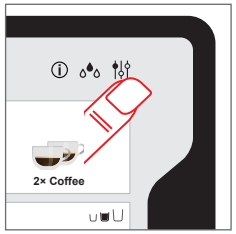
Sistemare nuovi prodotti

Colocar nuevos productos
Posicionar novos produtos

I nuovi prodotti devono prima essere definiti

Los productos nuevos tienen que definirse previamente
Os novos produtos têm de ser definidos primeiro

1



Uscire dal menu dei prodotti

Salir del menú de productos

Sair do menu de produto

2

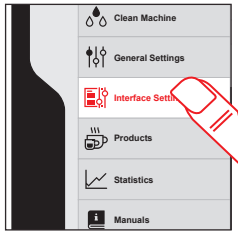


Selezionare il menu manager e inserire la password

Seleccionar el menú manager e introducir contraseña

Selecionar o menu do administrador e introduzir a password

3



Selezionare il menu «Impostazioni interfaccia»

Seleccionar menú «Indicación»

Selecionar o menu «Aspeto»

Impostazioni disponibili

Ajustes disponibles
Regulações disponíveis

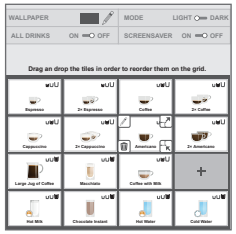
Sfondo *Fondo de pantalla* *Fundo*	Scegliere l'immagine di sfondo (fra due immagini standard, o caricare la propria) *Seleccionar imagen de fondo (2 imágenes estándar o descargar una propia)* *Selecionar a imagem de fundo (2 imagens padrão ou carregar uma própria)*
Modalità *Modo* *Modo*	Imposta il display su chiaro o scuro (tile, popup ecc.) *Pone la indicación en claro u oscuro (casillas, ventanas emergentes, etc.)* *Define o aspeto da interface em claro ou escuro (mosaico, pop-ups, etc.)*
Tutte le bevande *Todas las bebidas* *Todas as bebidas*	Tile nella selezione bevande con la lista di tutte le bevande definite *Casilla en selección de bebida con lista de todas las bebidas definidas* *Mosaico com uma lista de todas as bebidas disponíveis* Può essere inserita solo quando è libera almeno una tile *Solo se puede colocar cuando hay como mínimo una casilla libre* *Só pode ser apresentado se pelo menos um mosaico estiver livre*
Screen saver *Salvapantallas* *Proteção de ecrã*	Scegliere lo screen saver (fra due immagini standard, o caricare la propria) * *Seleccionar salvapantallas (2 imágenes estándar o descargar una propia) ** *Selecionar a proteção de ecrã (2 imagens padrão ou carregar uma própria)** *Risoluzione consigliata: 1920×1200 **Resolución recomendada:* jpg **Resolução recomendada:* 16:10

Sistemare nuovi prodotti

Colocar nuevos productos

Posicionar novos produtos

4

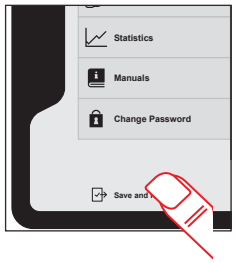


Configurare il prodotto

Editar productos

Gerir os produtos

5



Salvare e uscire

Guardar y salir

Guardar e sair

Impostazioni disponibili

Programaciones disponibles

Regulações disponíveis

Spostare
Desplazar
Deslocar

Premere sul prodotto e spostarlo alla posizione desiderata
Pulsar sobre producto y desplazar a posición deseada
Tocar no produto para o deslocar para a posição desejada

Aggiungere nuove bevande
Añadir nuevas bebidas
Introduzir novas bebidas



Appare la lista di tutte le bevande disponibili
Aparece la lista de todas las bebidas disponibles para elegir
A lista com todos os produtos disponíveis é apresentada para seleção

i È possibile mostrare solo 16 tile prodotto
Se pueden visualizar como máximo 16 casillas de productos
Poderá ser visualizado um máx. de 16 mosaicos de produtos

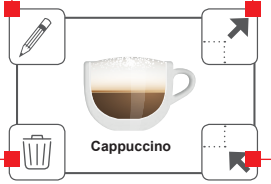
Configurare/cancellare il prodotto
Editar/borrar producto
Editar/apagar produto

Premere brevemente sul prodotto corrispondente e appariranno elementi aggiuntivi
Pulsar brevemente en producto correspondiente, aparecen elementos adicionales
Tocar brevemente no produto relevante, surgirão elementos adicionais

Configurare la bevanda
Editar bebida
Editar bebida

i Viene aperto il menu «Aspetto» e «Impostazioni bevanda»
Se abre el menú «Indicación» y «Ajustes de bebidas»
Abre o menu «Aspeto» e «Configurações da bebida»

Cancellare la tile prodotto
Borrar casilla de producto
Apagar o mosaico de produto



Ingrandire la tile prodotto
Ampliar casilla de producto
Ampliar o mosaico de produto

i È possibile ingrandire solo quando a lato c'è un posto vuoto
Solo se puede ampliar cuando hay un sitio libre al lado
A ampliação só é possível se existir um espaço vazio ao lado

Rimpicciolire la tile prodotto
Reducir casilla de producto
Diminuir o mosaico de produto

Menu manager BYO

Menú manager BYO

Menu do administrador BYO

Impostazioni

Ajustes

Regulação

Pulire la macchina
Limpiar máquina
Limpar a máquina

Mostra il menu pulizia (vedi pagina 17)
Se visualiza el menú de limpieza (ver página 17)
Apresenta o menu de limpeza (ver a página 17)

Impostazioni generali
Ajustes generales
Regulações gerais

Lingue
Idiomas
Línguas

Scegliere la lingua, cancellare dalla scelta, configurare l'ordine, aggiungere alla scelta «Altre lingue»
Seleccionar idioma, borrar de selección, ajustar orden, añadir a la selección «Otros idiomas»
Selecionar a língua, remover da seleção, alterar a sequência, adicionar «Línguas adicionais» para seleção

Le lingue scelte vengono affisse sul tablet e da lì possono essere scelte da ogni operatore!
Los idiomas seleccionados se visualizan en la tableta y ahí pueden ser determinados por cada usuario!
As línguas selecionadas são apresentadas no tablet e podem ser selecionadas para cada utilizador!

Modalità
Modo
Modo

Sono disponibili tre modalità a scelta
Hay tres modos para elegir
Estão disponíveis três modos para seleção

Coda
Cola de espera
Lista



È possibile scegliere diverse bevande e l'ordine di preparazione viene affisso
Se pueden seleccionar varias bebidas y se indica el orden de procesamiento
Podem ser selecionadas várias bebidas e a sequência de produção é apresentada

Selezione diretta
Selección directa
Seleção direta



Dopo la scelta parte automaticamente la preparazione del prodotto
Tras la selección se inicia automáticamente la preparación del producto
Depois da seleção, a preparação de produto inicia-se automaticamente

Self service
Autoservicio
Self-service



Dopo la scelta parte la preparazione del prodotto. Se sbloccate, le impostazioni prodotto come la quantità di latte e caffè, i macini ecc. possono essere configurate da sé
Tras la selección se inicia la preparación del producto. Si está habilitado, se pueden configurar los ajustes del producto, como cantidad de café y de leche, molinillos, etc.
Depois da seleção, a preparação de produto inicia-se. Se configurado, os parâmetros do produto podem ser ajustados (quantidade de café, quantidade de leite, moinhos, etc.).

Menu manager BYO

Menú manager BYO

Menu do administrador BYO

Impostazioni

Ajustes

Regulação

Blocco apparecchio *Bloqueo del dispositivo* *Bloquear a máquina*	Con il tasto «uscire dalla modalità chiosco» si può minimizzare il software, in modo da poter utilizzare altre funzioni del tablet indipendenti dalla macchina per il caffè. *Pulsando la tecla «Salir de modo quiosco» se puede minimizar el software, de modo que se pueden usar en la tableta otras funciones independientes de la máquina de café.* *Se usar o botão «Sair do modo de bloqueio da máquina» poderá minimizar o software. Outras funções do tablet, que ao independentes da máquina de café, podem ser agora utilizadas.*
Nome macinacaffè e latte *Denominación de molinos y leche* *Designação dos moinhos e do leite*	Definire la denominazione di macinini e ciclo latte in tutte le lingue scelte *Definir designación para molinillos y leche solicitada en todos los idiomas seleccionados* *Definir a designação dos moinhos e do ciclo de leite em todas as línguas selecionadas*
Impostazioni interfaccia *Ajustes de la interfaz* *Visualização*	Definire display e scelta bevande (vedi pagina 27) *Definir indicación y selección de bebida (ver página 27)* *Definir a visualização e a seleção de bebidas (ver a página 27)*
Prodotti *Productos* *Produtos*	Configurare prodotti, aggiungere nuove ricette (vedi pagina 25) *Configurar productos, añadir nueva receta (ver página 25)* *Configurar produtos, adicionar novas receitas (ver a página 25)*
Statistiche *Estadística* *Estatística*	Offre informazioni statistiche. Diverse impostazioni fanno apparire i dati come desiderato *Ofrece informaciones estadísticas. Diferentes ajustes permiten visualizar los datos según se desee* *Disponibiliza informações estatísticas. Podem ser selecionadas diferentes opções para personalizar os dados*
Manuali *Manuales* *Instruções*	Istruzioni per l'uso della macchina e di apparecchi aggiuntivi opzionali *Instrucciones de uso de la máquina y aparatos adicionales opcionales* *Instruções de utilização da máquina e equipamentos adicionais opcionais*
Cambia password *Cambiar la contraseña* *Alterar a password*	Definire una nuova password manager *Definir nueva contraseña de administrador* *Definir uma nova password de administrador*

Impostazioni

Ajustes

Regulações

Le impostazioni sono protette con una password (password standard: 1927)

Los ajustes están protegidos por contraseña (contraseña por defecto: 1927)

As regulações estão protegidas por password (password padrão: 1927)

A seconda della configurazione sono a disposizione diverse impostazioni

En función de la configuración hay varios ajustes disponibles

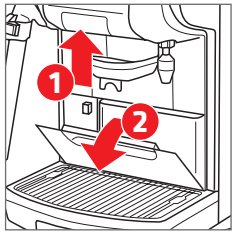
Dependendo da configuração estão disponíveis diferentes regulações

I parametri della macchina vengono impostati con l'interfaccia sotto al tablet

Los parámetros de la máquina se ajustan con el panel de mandos debajo de la tableta

As configurações da máquina têm de ser ajustadas com a interface por baixo do tablet

1

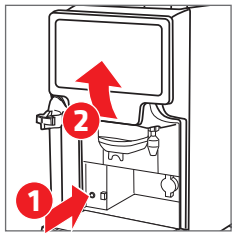


Aprire la protezione anteriore

Abrir la tapa frontal

Abrir a tampa

2

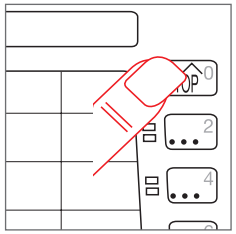


Sbloccare il tablet con il pulsante (1) e ruotarlo verso l'alto (2)

Desbloquear la tableta con el pulsador (1) y girarla hacia arriba (2)

Desbloquear o tablet com o botão (1) e dobrá-lo para cima (2)

3



Aprire il menu

Abrir el menú

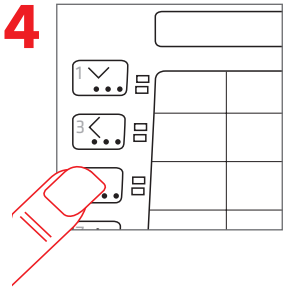
Abrir o menu

! Premere il tasto STOP per 5 sec.

Pulsar la tecla STOP durante 5 segundos

Pressionar a tecla STOP durante 5 seg.

4



Aprire il manager menu

Abrir el menú mánager

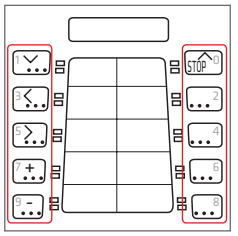
Abrir o menu Manager

! Premere diverse volte fino a quanto appare il menu manager

Pulsar hasta que aparezca el menú manager

Pressionar até surgir o menu do administrador

5

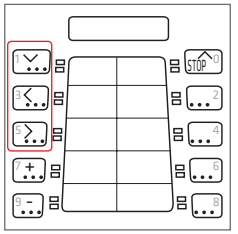


Immettere la password

Introducir la contraseña

Introduzir a password

6



Scegliere le impostazioni

Seleccionar la configuración

Selecionar a regulação

Impostazioni
Ajustes
Regulações

* Tastiera:
Teclado numérico:
Teclado:

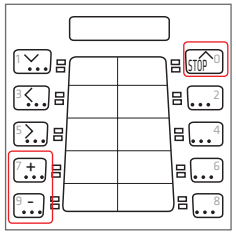
Scegliere le impostazioni
Seleccionar la configuración
Selecionar a regulação

Modificare le impostazioni
Cambiar la selección
Alterar as regulações

Impostazioni disponibili
Programaciones disponibles
Regulações disponíveis

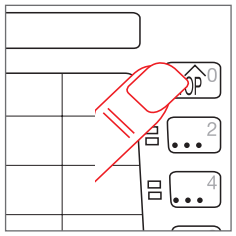
	Per esempio... *Por ejemplo... Por exemplo...*	Pagina... *En la página... Na página...*
Impostazioni della macchina *Configuración de la máquina Regulações da máquina*	Funzioni, suoneria, lingua... *Funciones, zumbador, idioma... Funções, alarme sonoro, língua...*	*33*
Pulizia *Limpiezas Limpeza*	Orario pulizia, pulizia in modalità self service... *Tiempo de limpieza, limpieza en autoservicio... Tempo de limpeza, limpeza em modo self-service...*	*34*
Data e ora *Fecha y hora Data e hora*	Data e ora, accensione e spegnimento automatici *Fecha y hora, conexión/desconexión ENCENDIDA Data e hora, ligar/desligar automático*	*35*
Contatore *Contadores Contadores*	Contatore per prodotti, contatore totale, consumazioni *Contadores de producto, contadores totales, consumos Contadores de produto, totalizadores, consumos*	*36*
Configurazione prodotti *Configuración del producto Configuração do produto*	Queste impostazioni vengono utilizzate solo in connessione con la tastiera. Se il prodotto viene lanciato dalla app, vengono inviate contemporaneamente anche le impostazioni. *Estos ajustes se utilizan solo en relación con el teclado. Si el producto es seleccionado desde la aplicación, los ajustes se incluyen. Estas configurações são utilizadas apenas quando o produtor for selecionado com o teclado. Se o produto for selecionado com a aplicação, as configurações são enviadas com o pedido.*	

7



Modificare e confermare le impostazioni
Modificar y guardar los ajustes
Realizar as regulações e guardá-las

8



Uscire dal menu
Abandonar el menú
Sair do menu

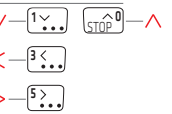
! Premere ripetutamente
Presionar varias veces
Pressionar várias vezes

> Impostazioni apparecchio

Configuración de la máquina
Regulações do aparelho

* Tastiera:
Teclado numérico:
Teclado:

Scegliere le impostazioni
Seleccionar la configuración
Selecionar a regulação



Modificare le impostazioni
Cambiar la selección
Alterar as regulações



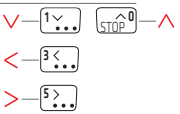
Impostazioni
Ajustes
Regulação

* V	Modalità funzionamento *Funciones* *Modo de funcionamento*	V	Modalità standby *Modo Stand-by* *Modo de espera*	Attiva la modalità «standby» *Ajusta la máquina de café en «stand-by»* *Comuta a máquina de café para «Standby»*
		>	Modalità di pagamento *Modo pago* *Modo de pagamento*	Attiva la modalità registrazione/sistema di pagamento *Ajusta la máquina de café en sistema de pago/modo de registro* *Comuta a máquina de café em modo de caixa/registadora*
		>	Self-service *Modo autoservicio* *Self-service*	Attiva la modalità self service *Ajusta la máquina de café en modo autoservicio* *Comuta a máquina de café para modo de self-service*
>	Generale *Generalidades* *Informações gerais*	V	Lingua *Idioma* *Língua*	Scelta della lingua display della macchina *Seleccionar el idioma de la pantalla de la màquina* *Selecao da lingua de visualizacao da màquina*
		>	Suoneria *Zumbador* *Alarme sonoro*	Attiva la suoneria *Activa el zumbador* *Sinal sonoro ativado*
		>	Modificare password manager *Cambiar la contraseña del Manager* *Alterar a password do Manager*	Registra una nuova password manager a quattro cifre *Asigna una nueva contraseña para el mánager utilizando 4 dígitos* *Define uma nova password do Manager com 4 dígitos*
		>	Illuminazione *Iluminación* *Iluminação*	Attiva l'illuminazione della macchina *Activa la iluminación de la máquina* *Ativa a iluminação da máquina*

> Pulizia
Limpieza
Limpeza

* Tastiera:
Teclado numérico:
Teclado:

Scegliere le impostazioni
Seleccionar la configuración
Selecionar a regulação



Modificare le impostazioni
Cambiar la selección
Alterar as regulações



Impostazioni
Ajustes
Regulação

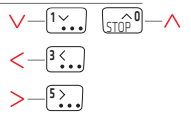
* ∨	Ora pulizia	Orario della pulizia quotidiana
	Tiempo de limpieza	*Hora de la limpieza diaria*
	Tempo de limpeza	*Hora da limpeza diária*
>	Pulizia in modalità self service	Attiva/disattiva la notifica di pulizia quotidiana in modalità self service
	Limpieza en autoservicio	*Indicación del recordatorio de limpieza en modo de autoservicio; CON = se muestra un recordatorio, DESCON = no se muestra recordatorio*
	Limpeza em modo self-service	*Ativa/desativa a mensagem de limpeza diária no modo de self-service*
>	Avviso luminoso	Rosso/Blu lampeggiante alla richiesta di lavaggio
	Aviso con luz parpadeante	*Parpadeo rojo/azul con aviso de limpieza automático*
	Aviso com luz	*A piscar a vermelho/azul quando a limpeza for solicitada*
>	Pulizia anteriore	Permette di anticipare la pulizia fino a 2 ore prima dell'orario previsto. ON – non viene attivato nessun promemoria pulizia, quando è impostato su OFF il promemoria viene attivato lo stesso
	Limpieza anticipada	*Permite adelantar la limpieza hasta 2 horas. ENCENDIDO – no se dispara el recordatorio de limpieza, si está APAGADO el recordatorio se visualiza*
	Limpeza anterior	*Permite antecipar a limpeza em até 2 horas. ON – Não é acionado nenhum lembrete de limpeza, quando estiver em OFF, o lembrete é apresentado de qualquer forma*

> Data e ora

Fecha y hora
Data e hora

* Tastiera:
Teclado numérico:
Teclado:

Scegliere le impostazioni
Seleccionar la configuración
Selecionar a regulação



Modificare le impostazioni
Cambiar la selección
Alterar as regulações



Impostazioni
Ajustes
Regulação

* V	Orologio *Reloj* *Relógio*	V	Formato data *Formato de la fecha* *Indicação da data*	Stabilisce il formato della data *Define el formato de fecha* *Determina o formato da data*
		>	Impostare data *Ajustar la fecha* *Definir a data*	Impostare data con anno, mese e giorno *Ajustar la fecha con año, mes y día* *Definir a data com ano, mês e dia*
		>	Formato ora *Formato de hora* *Indicação da hora*	Stabilisce il formato dell'ora: 12h o 24h *Define el formato de hora 12h o 24h* *Determina a apresentação da hora em 12h ou 24h*
		>	Impostare ora *Ajustar la hora* *Definir a hora*	Impostare l'ora *Ajuste de la hora* *Definir a hora*
>	Auto ON/OFF *Conexión/desconexión automática ENCENDIDA* *Ligar/desligar automático*	V	Auto ON/OFF *Conexión/desconexión automática* *Ligar/desligar automático*	Attiva accensione e spegnimento automatici – touch screen: nel display appare una «A» nella prima riga *Activa la función de conexión/desconexión automática – Touch: en la pantalla aparece una «A» en el encabezamiento* *Ativa o ligar/desligar automático – Touch: o ecrã apresenta um «A» no cabeçalho*
		>	Standby dopo la pulizia *«Stand-by» después de la limpieza* *Modo de espera após limpeza*	È possibile attivare, disattivare, o impostare la richiesta a ogni occasione dello standby dopo la pulizia *El «Stand-by» después de la limpieza puede ser activado, desactivado o configurado para que sea solicitado cada vez* *O modo de espera após limpeza pode ser ativado, desativado ou configurado para perguntar em cada ocasião*
		>	Domenica ON/OFF *Domingo encendido/apagado* *Domingo ligado/desligado*	Determina l'ora di accensione/l'ora di spegnimento per la domenica *Ajustar la hora de encendido/la hora de apagado para los domingos* *Determina a hora a que deve ligar/desligar ao domingo*
		>	Copiare per tutti i giorni? *¿Copiar a todos?* *Copiar para todos os dias?*	Copia le impostazioni della domenica per tutti i giorni della settimana *Copiar la programación del domingo a todos los días de la semana* *Copia as regulações de domingo para todos os dias da semana*

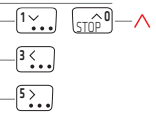
! Non utilizzare questo parametro!
Il tablet determina l'ora e sovrascrive regolarmente l'ora riportata dalla macchina.
¡No utilizar estos parámetros!
La tableta es el maestro del tiempo y sobrescribe el tiempo de la máquina regularmente.
Não utilizar este parâmetro!
O tablet controla a hora e sobrescreve regularmente a hora da máquina.

È possibile impostare individualmente ogni giorno della settimana con i seguenti punti di menu. Giorno di riposo: impostare l'accensione e lo spegnimento per la stessa ora.
Se puede programar individualmente cada día de la semana con las siguientes opciones del menú. Para los días de descanso, ajustar los valores ENCENDIDO y APAGADO a la misma hora.
Cada dia da semana pode ser individualmente regulado com as seguintes opções de menu. Dia de descanso – Definir LIGAR e DESLIGAR à mesma hora.

Contatore
Contadores
Contadores

* Tastiera:
Teclado numérico:
Teclado:

Scegliere le impostazioni
Seleccionar la configuración
Selecionar a regulação



Modificare le impostazioni
Cambiar la selección
Alterar as regulações



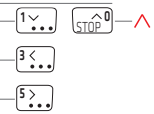
Impostazioni
Ajustes
Regulação

* > Prodotti *Productos* *Produtos*	∨ Tipo *Tipo* *Tipo*	∨ Totale	Numero totale di bevande preparate dall'ultimo reset *Total de preparaciones de todas las bebidas desde la última puesta a cero* *Quantidade total de bebidas preparadas desde a última reinicialização*
		> Caffè	Numero di caffè preparati dall'ultimo reset *Número de cafés preparados desde la última puesta a cero* *Quantidade de cafés preparados desde a última reinicialização*
		> Caffè & latte	Numero di bevande a base di latte e caffè preparati dall'ultimo reset *Número de cafés con leche preparados desde la última puesta a cero* *Quantidade de cafés e bebidas de leite preparados desde a última reinicialização*
		> Latte	Numero di bevande a base di latte preparate dall'ultimo reset *Número de bebidas de leche preparadas desde la última puesta a cero* *Quantidade de bebidas de leite preparadas desde a última reinicialização*
		> Acqua calda	Numero delle bevande a base di acqua calda dall'ultimo reset *Número de bebidas hechas con agua caliente preparadas desde la última puesta a cero* *Quantidade de bebidas preparadas com água quente desde a última reinicialização*
		> Latte montato	Numero di volte in cui è stato preparato latte schiumato con l'iSteam in funzione schiuma *Número de espumados de leche hechos utilizando el botón iSteam espuma* *Quantidade de leite com espuma que foi preparado usando o botão iSteam*
		> Latte scaldato	Numero di volte in cui è stato preparato latte caldo con l'iSteam in funzione vapore *Número de vaporizaciones de leche utilizando el botón iSteam vapor* *Quantidade de leite quente que foi preparado usando o botão iSteam*
		> Polvere	Numero di bevande a base di polvere preparate dall'ultimo reset *Número de bebidas solubles preparadas desde la última puesta a cero* *Número de bebidas com pó tiradas desde a última reposição*
		> Polvere e caffè	Numero di bevande a base di polvere e caffè preparate dall'ultimo reset *Número de bebidas de solubles y café preparadas desde la última puesta a cero* *Número de bebidas com pó e café tiradas desde a última reposição*

Contatore
Contadores
Contadores

* Tastiera:
Teclado numérico:
Teclado:

Scegliere le impostazioni
Seleccionar la configuración
Selecionar a regulação



Modificare le impostazioni
Cambiar la selección
Alterar as regulações



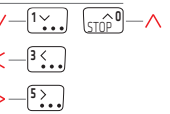
Impostazioni
Ajustes
Regulação

* > Prodotti *Productos* *Produtos*	> Tipo *Tipo* *Tipo*	> Polvere e latte *Solubles y leche* *Pó e Leite*	Numero di bevande a base di polvere e latte preparate dall'ultimo reset *Número de bebidas de solubles y leche preparadas desde la última puesta a cero* *Número de bebidas com pó e leite tiradas desde a última reposição*
		> Polvere caffè latte *Solubles café leche* *Pó Café Leite*	Numero di bevande a base di polvere e caffè e latte preparate dall'ultimo reset *Número de bebidas de solubles y café y leche preparadas desde la última puesta a cero* *Número de bebidas com pó, café e leite tiradas desde a última reposição*
	> Prodotti *Productos* *Produtos*		Indica il numero di preparazioni di ciascuna bevanda dall'ultimo reset *Indica el número de preparaciones de cada bebida desde la última puesta a cero* *Apresenta a quantidade de preparações de cada bebida desde a última reincialização*
	> Resettare il contatore *Reinicializar los contadores* *Reinicialização dos contadores*		Resetta tutti i contatori prodotto. Indica anche il momento dell'ultimo reset *Pone a cero todos los contadores de productos. Indica también la fecha y hora de la última puesta a cero de los contadores* *Reinicializa todos os contadores de produto. Apresenta também a data e a hora da última reinicialização*
	> Ultimo reset effettuato *Último reset realizado* *Última reposição efetuada*		Data dell'ultimo reset dei cicli di erogazione *Fecha del último reset de los ciclos de erogación* *Data da última reposição dos ciclos de tiragem*
* > Manutenzione *Mantenimiento* *Manutenção*	> Dolcificatore dell'acqua *Ablandador de agua* *Amaciador de água*	> Resettare filtro *Reinicializar el filtro* *Reinicializar o filtro*	Rimette a zero il numero di litri d'acqua utilizzati dall'ultima manutenzione *Reinicializar el número de litros de agua utilizada desde la última operación de mantenimiento* *Reinicialização do consumo de água desde a última manutenção*
		> Ultimo reset effettuato *Último reset realizado* *Última reposição efetuada*	Data dell'ultimo reset dei cicli di erogazione *Fecha del último reset de los ciclos de erogación* *Data da última reposição dos ciclos de tiragem*
	> Contatori pulizie *Contadores de las limpiezas* *Contadores de limpezas*	> Reset lavaggi *Hacer un reset de las limpiezas* *Repor as limpezas*	Azzeramento contatore pulizia *Hacer un reset de los contadores de las limpiezas* *Reposição do contador de limpeza*
	> Contatore totale *Contadores totales* *Contador total*	> Tipo *Tipo* *Tipo*	> Totale *Total* *Total*	Numero totale di bevande preparate *Número total de bebidas preparadas* *Número total de bebidas preparadas*

> Contatore
Contadores
Contadores

* Tastiera:
Teclado numérico:
Teclado:

Scegliere le impostazioni
Seleccionar la configuración
Selecionar a regulação



Modificare le impostazioni
Cambiar la selección
Alterar as regulações

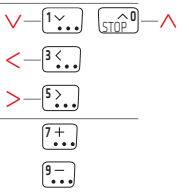


Impostazioni
Ajustes
Regulação

* >	Manutenzione *Mantenimiento* *Manutenção*	> Contatore totale *Contadores totales* *Contador total*	> Tipo *Tipo* *Tipo*	> **Caffè** — Numero di caffè preparati *Café* — *Número de cafés preparados* *Café* — *Número de cafés preparados*
				> **Caffè & latte** — Numero di bevande a base di caffè e latte preparate *Café con leche* — *Número de bebidas preparadas con café y leche* *Café & leite* — *Número de bebidas de café e leite preparadas*
				> **Latte** — Numero di bevande a base di latte preparate *Leche* — *Número de bebidas preparadas con leche* *Leite* — *Número de bebidas de leite preparadas*
				> **Acqua calda** — Numero di bevande a base di acqua calda preparate *Agua caliente* — *Número de bebidas preparadas con agua caliente* *Água quente* — *Número de bebidas de água quente preparadas*
				> **Latte montato** — Numero totale di volte in cui è stato preparato latte schiumato con l'iSteam *iSteam espuma* — *Total de espumados de leche hechos utilizando el iSteam* *Leite com espuma* — *Quantidade total de leite com espuma preparado usando o botão iSteam*
				> **Latte scaldato** — Numero totale di volte in cui è stato scaldato latte con l'iSteam *iSteam vapor* — *Total de leches calentadas con vapor del iSteam* *Leite quente* — *Quantidade total de leite aquecido preparado usando o botão iSteam*
				> **Polvere** — Numero totale di bevande a base di polvere preparate *Solubles* — *Número de bebidas de solubles preparadas* *Pó* — *Número total de bebidas preparadas com pó*
				> **Polvere e caffè** — Numero totale di bevande a base di polvere e caffè preparate *Solubles y café* — *Número de bebidas de solubles y café preparadas* *Pó e café* — *Número total de bebidas preparadas com pó e café*
				> **Polvere e latte** — Numero totale di bevande a base di polvere e latte preparate *Solubles y leche* — *Número de bebidas de solubles y leche preparadas* *Pó e Leite* — *Número total de bebidas preparadas com pó e leite*

Contatore
Contadores
Contadores

* Tastiera:
Teclado numérico:
Teclado:



Impostazioni
Ajustes
Regulação

* Manutenzione
Mantenimiento
Manutenção

Contatore totale
Contadores totales
Contador total

Tipo		
Tipo		
Tipo		
Polvere caffè latte	Numero totale di bevande a base di polvere, caffè e latte preparate	
Solubles café leche	*Número de bebidas de solubles, café y leche preparadas*	
Pó Café Leite	*Número total de bebidas preparadas com pó, café e leite*	
Prodotti	Indica il numero di preparazioni di ciascuna bevanda dall'ultimo reset	
Productos	*Indica el número de preparaciones de cada bebida desde la última puesta a cero*	
Produtos	*Apresenta a quantidade de preparações de cada bebida desde a última reincialização*	
Cicli	Numero totale di cicli di preparazione	
Ciclos	*Número total de ciclos de preparación*	
Ciclos	*Quantidade total de ciclos de preparação*	
Acqua	Indica i litri di acqua utilizzata durante la durata di vita della macchina del caffè	
Agua	*Indica los litros de agua utilizados durante la vida útil de la máquina de café*	
Água	*Mostra os litros de água usados durante o tempo de duração da máquina de café*	
Pulizie	**Pulizie caffè**	Numero totale di lavaggi caffè
Limpiezas	***Limpiezas del café***	*Total de bebidas de café con leche*
Limpezas	***Limpeza café***	*Quantidade total de limpeza café*
	Pulizie latte	Numero totale di pulizie latte
	Limpieza de leche	*Número de las limpiezas de leche*
	Limpezas de leite	*Número total de limpezas de leite*

Messaggi sul display

Mensajes en la pantalla

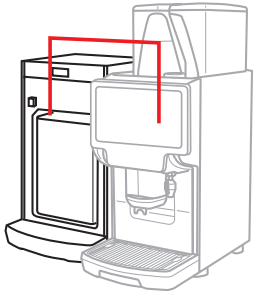
Mensagens no ecrã

Display *Pantalla* *Ecrã*	**Soluzione** *Solución* *Solução*
Effettuare una manutenzione *Realizar el mantenimiento preventivo* *Realizar a manutenção*	Effettuare una manutenzione – chiamare il servizio EGRO *Realizar el mantenimiento preventivo – le rogamos que contacte con el servicio técnico de EGRO* *Realizar a manutenção – chamar a assistência técnica da EGRO*
Effettuare una rigenerazione del dolcificatore dell'acqua *Realizar la regeneración del descalcificador* *Realizar a regeneração do amaciador de água*	Cambiare il filtro – chiamare il servizio EGRO *Realizar la regeneración del descalcificador – le rogamos que contacte con el servicio técnico de EGRO* *Realizar a substituição do filtro – chamar a assistência técnica da EGRO*
Effettuare la pulizia quotidiana *Realizar la limpieza diaria* *Realizar a limpeza diária*	Effettuare la pulizia quotidiana *Realizar una limpieza diaria* *Realizar a limpeza diária*
Risciacquare l'iSteam *Realizar la purga iSteam* *Realizar o enxaguamento do iSteam*	Risciacquare l'iSteam *Purgar el iSteam* *Enxaguar o iSteam*
Contenitore fondi pieno! Svuotare *Depósito del poso de café lleno. Vaciarlo* *Gaveta cheia! Por favor esvaziar*	Contenitore fondi pieno – svuotare il contenitore fondi *Depósito lleno – vaciar el depósito del poso* *Gaveta de borras de café cheia – esvaziar a gaveta de borras de café*
Manca il caffè. Riempire il contenitore grani! *Falta café. ¡Rellene la tolva!* *Falta café. Encher o depósito de grãos!*	Manca il caffè – riempire il contenitore grani e scegliere il prodotto a base di caffè *Falta café – rellene las tolvas de los granos y seleccione el tipo de café* *Falta café – reencher o depósito de café e selecionar o produto de café*
Manca il latte. Riempire il contenitore *Falta leche. Rellene el recipiente* *Falta leite. Encher o depósito*	Manca il latte nel contenitore – aggiungere latte *No hay leche en el recipiente – rellenar con leche* *Nenhum leite no depósito – reencher com leite*
Manca l'acqua nel carrello *Falta agua en el trolley* *Falta água no carrinho*	Manca l'acqua nel serbatoio del carrello *Falta agua del contenedor de agua del trolley* *Nenhuma água no depósito de água do carrinho*
Macchina bloccata. Effettuare la pulizia quotidiana *Máquina bloqueada. Realizar una limpieza diaria* *Máquina bloqueada. Realizar a limpeza diária*	Effettuare la pulizia quotidiana per sbloccare la macchina *Realizar una limpieza diaria para desbloquear la máquina* *Realizar a limpeza diária para desbloquear a máquina*

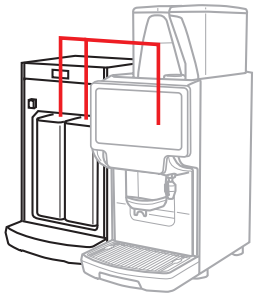
Possibili configurazioni del sistema latte

Configuraciones posibles del sistema de leche
Configurações possíveis do sistema de leite

L'opzione CMF (schiuma di latte fredda) è disponibile solo per la variante 1 macchina – 1 latte
La opción CMF (espuma de leche fría) está disponible solo para la variante 1 máquina – 1 leche
A opção de CMF (espuma de leite frio) só está disponível na configuração de 1 máquina – 1 leite



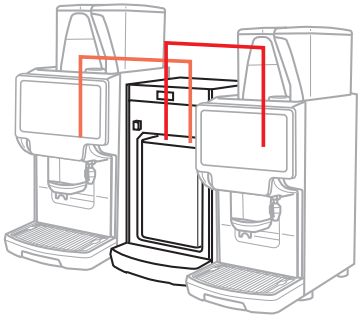
Frigorifero – Macchina per il caffè (1 macchina – 1 latte)
Refrigerador – Máquina de café (1 máquina – 1 leche)
Frigorífico – Máquina de café (1 máquina – 1 leite)



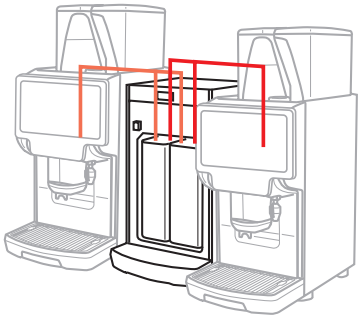
Frigorifero – Macchina per il caffè (1 macchina – 2 latte)
Refrigerador – Máquina de café (1 máquina – 2 leches)
Frigorífico – Máquina de café (1 máquina – 2 leite)

Effettuare contemporaneamente la pulizia di entrambe le macchine per il caffè
Realizar la limpieza de ambas máquinas de café simultáneamente
Realizar a limpeza das duas máquinas de café em simultâneo

La procedura di pulizia della Egro BYO Top Milk XP è identica sia in caso di una che di due macchine; per due macchine utilizzare due pastiglie pulizia latte
El proceso de limpieza para la Egro BYO Top Milk XP es idéntico con una o dos máquinas; en caso de dos máquinas utilizar dos pastillas de limpieza de leche
Na Egro BYO Top Milk XP com uma ou duas máquinas, o processo de limpeza é semelhante – no caso de duas máquinas usar 2 pastilhas de limpeza de leite



Macchina per il caffè – Frigorifero – Macchina per il caffè (2 macchine – 1 latte)
Máquina de café – Refrigerador – Máquina de café (2 máquinas – 1 leche)
Máquina de café – Frigorífico – Máquina de café (2 máquinas – 1 leite)



Macchina per il caffè – Frigorifero – Macchina per il caffè (2 macchine – 2 latte)
Máquina de café – Refrigerador – Máquina de café (2 máquinas – 2 leches)
Máquina de café – Frigorífico – Máquina de café (2 máquinas – 2 leite)

Messaggi d'errore

Lista de errores

Mensagens de erro

Errore – la macchina per il caffè è bloccata – chiamare il servizio EGRO

Error – la máquina de café esta bloqueada – contactar el servicio técnico

Erro – a máquina de café está bloqueada – chamar a assistência técnica da EGRO

Codice *Código* *Código*	**Descrizione errore** *Descripción del error* *Descrição do erro*
E01	RS422-Collegamento tra pannello di comando e schermo interrotto *Conexión RS422 entre control y pantalla interrumpida* *RS422-A ligação entre o painel de comando e o ecrã está interrompida*
E02	Cortocircuito carrello +24V *Cortocircuito +24V AUX carro* *Curto-circuito +24V do carrinho*
E03	Cortocircuito +24V valvole, gruppo di distribuzione, elementi di riscaldamento, sensore latte, pompa ad aria, relais pompa latte *Corto circuito +24V válvulas, elemento calefactor del grupo de distribución de café, sensor de leche, bomba de aire, relé de la bomba de aire* *Curto-circuito +24V válvulas, elemento térmico do grupo de produção, sensor de leite, bomba pneumática, relé da bomba de leite*
E04	Cortocircuito lettore carta +5V *Cortocircuito lector de tarjetas* *Curto-circuito +5V do leitor de cartões*
E06	Cortocircuito sistema di pagamento *Corto circuito sistema de pago* *Curto-circuito do sistema de pagamento*
E08	Cortocircuito +12V quadro di distribuzione *Corto circuito +12V placa de potencia* *Curto-circuito +12V do bloco de alimentação*
E09	Cortocircuito bobina dell'elemento di riscaldamento *Corto circuito bobina del relé del elemento calefactor* *Curto-circuito da bobine do relé do elemento térmico*

Codice *Código* *Código*	**Descrizione errore** *Descripción del error* *Descrição do erro*
E10	Bobina dell'elemento di riscaldamento interrotta *Relé elemento calefactor interrumpido* *Relé do elemento térmico interrompido*
E11	Surriscaldamento caldaia caffè *Sobrecalentamiento caldera de café* *Sobreaquecimento da caldeira de café*
E12	Pressione eccessiva nella caldaia vapore *Sobrepresión caldera de vapor* *Caldeira de vapor em sobrepressão*
E13	Errore movimento del pistone in alto *Error en movimiento del pistón superior* *Erro no movimento do êmbolo em cima*
E14	Errore movimento del pistone in basso *Error en movimiento del pistón inferior* *Erro no movimento do êmbolo em baixo*
E15	Interruzione del collegamento CCI/CSI tra macchina per il caffè e sistema di pagamento *Interrupción del enlace CCI/CSI entre la máquina de café y el sistema de pago* *Ligação CCI/CSI entre a máquina de café e o sistema de pagamento interrompida*

Avvertenze

Lista de advertencias

Conselhos de advertência

Attenzione: la macchina per il caffè funziona in modo limitato – chiamare il servizio EGRO

Advertencia – la máquina de café funciona con limitaciones – le rogamos que llame al servicio técnico de EGRO

Aviso – a máquina de café está com o funcionamento limitado – chamar a assistência técnica da EGRO

Codice *Código* *Código*	**Descrizione errore** *Descripción del error* *Descrição do erro*
W01	Cortocircuito illuminazione +12V *Corto circuito +12V iluminación* *Curto-circuito +12V da iluminação*
W02	Cortocircuito motore mandrino +24V *Corto circuito +24V motor del husillo* *Curto-circuito +24V do motor do eixo*
W03	Cortocircuito interruttore terminale +5V o trasmettitore del motore mandrino *Corto circuito +5V interruptor final o codificador del motor del husillo* *Curto-circuito +5V do interruptor de fim de curso ou do gerador de impulsos do motor do eixo*
W04	Cortocircuito sensore pressione caldaia +12V *Cortocircuito sensor de presión* *Curto-circuito +12V do sensor de pressão da caldeira*
W05	Cortocircuito tastiera iSteam +5V *Corto circuito +5V teclas iSteam* *Curto-circuito +5V das teclas iSteam*
W06	Cortocircuito debitometro +5V *Corto circuito +5V caudalímetro* *Curto-circuito +5V do fluxímetro*
W07	Nessun segnale dal flussimetro *El contador volumetrico no emite señales* *Sem sinal do fluxómetro*
W08	Cortocircuito valvola del percolatore [Y1] *Corto circuito válvula del distribuidor [Y1]* *Curto-circuito da válvula de preparação [Y1]*

Codice *Código* *Código*	**Descrizione errore** *Descripción del error* *Descrição do erro*
W09	Cortocircuito valvola bypass [Y6] *Corto circuito válvula bypass [Y6]* *Curto-circuito da válvula de bypass [Y6]*
W10	Cortocircuito valvola di riempimento caldaia [Y3] *Corto circuito válvula de llenado de la caldera [Y3]* *Curto-circuito da válvula da caldeira [Y3]*
W11	Cortocircuito valvola vapore o valvola a pinza di destra [Y5] *Corto circuito válvula de vapor derecha o válvula de manguito [Y5]* *Curto-circuito da válvula de vapor direita ou da válvula de manga flexível [Y5]*
W12	Cortocircuito valvola vapore di sinistra [Y4] *Corto circuito válvula de vapor izquierda [Y4]* *Curto-circuito da válvula de vapor esquerda [Y4]*
W13	Cortocircuito valvola di risciacquo [Y10] *Corto circuito válvula de enjuague frío [Y10]* *Curto-circuito da válvula de enxaguamento [Y10]*
W14	Cortocircuito valvola aria [Y13A] *Corto circuito válvula de aire [Y13A]* *Curto-circuito da válvula pneumática [Y13A]*
W15	Cortocircuito valvola latte di destra (frigorifero) [Y12B] *Corto circuito válvula de leche derecha del frigorífico [Y12B]* *Curto-circuito da válvula de leite direita do frigorífico [Y12B]*
W16	Cortocircuito valvola latte di sinistra (frigorifero) [Y12A] *Corto circuito válvula de leche izquierda del frigorífico [Y12A]* *Curto-circuito da válvula de leite esquerda do frigorífico [Y12A]*

Avvertenze
Lista de advertencias
Conselhos de advertência

Codice *Código* *Código*	Descrizione errore *Descripción del error* *Descrição do erro*
W17	Cortocircuito pompa aria [M6] *Corto circuito bomba de aire [M6]* *Curto-circuito da bomba pneumática*
W18	Cortocircuito relais pompa latte di destra (frigorifero) [K5] *Corto circuito relé derecho de la bomba de leche del frigorífico [K5]* *Curto-circuito do relé da bomba de leite direita do frigorífico*
W19	Cortocircuito relais pompa latte di sinistra (frigorifero) [K4] *Corto circuito relé izquierdo de la bomba de leche del frigorífico [K4]* *Curto-circuito do relé da bomba de leite esquerda do frigorífico*
W20	Cortocircuito 4TEA valvola acqua fredda [Y2A] *Corto circuito 4TEA válvula del agua fría [Y2A]* *Curto-circuito da válvula de água fria 4TEA*
W21	Cortocircuito 4TEA valvola acqua calda [Y2B] *Corto circuito 4TEA válvula del agua caliente [Y2B]* *Curto-circuito da válvula de água quente 4TEA*
W22	Cortocircuito valvola aria iSteam [Y14A] *Corto circuito válvula de aire del iSteam [Y14A]* *Curto-circuito da válvula pneumática do iSteam*
W23	Cortocircuito valvola vapore iSteam [Y14] *Corto circuito válvula de vapor del iSteam [Y14]* *Curto-circuito da válvula de vapor do iSteam*
W24	Cortocircuito uscita AUX1 *Corto circuito AUX1 salida* *Curto-circuito da saída AUX1*

Codice *Código* *Código*	Descrizione errore *Descripción del error* *Descrição do erro*
W25	Cortocircuito riscaldamento gruppo di distribuzione *Corto circuito calefactor del distribuidor* *Curto-circuito do aquecimento do grupo de produção*
W26	Corto circuito sensore di temperatura caldaia caffè *Cortocircuito sensor de temperatura caldera de café* *Caldeira de café com sensor de temperatura em curto circuito*
W27	Sensore temperatura caldaia caffè interrotto *Sensor de temperatura de la caldera de café interrumpido* *Caldeira de café com sensor de temperatura interrompida*
W28	Cortocircuito sensore pressione caldaia vapore *Cortocircuito sensor de presión caldera de vapor* *Curto-circuito do sensor de pressão da caldeira de vapor*
W30	Sensore temperatura iSteam interrotto *Interrupción sensor temperatura iSteam* *Interrupção do sensor de temperatura iSteam*
W31	Cortocircuito sensore temperatura iSteam *Cortocircuito sensor temperatura iSteam* *Curto-circuito do sensor de temperatura iSteam*
W32	Superamento tempi per il riempimento della caldaia vapore *Tiempo de espera para el llenado de la caldera de vapor (120 segundos)* *Tempo ultrapassado do enchimento da caldeira de vapor*
W33	Superamento dei tempi per il riempimento della caldaia caffè *Tiempo de espera para el llenado de la caldera de café (80 segundos)* *Tempo ultrapassado do enchimento da caldeira de café*

Avvertenze
Lista de advertencias
Conselhos de advertência

Codice *Código* *Código*	**Descrizione errore** *Descripción del error* *Descrição do erro*
W34	Superamento dei tempi per la messa a pressione della caldaia vapore *Tiempo de espera para la presión de la caldera de vapor (600 segundos)* *Tempo ultrapassado da pressão da caldeira de vapor*
W35	Superamento dei tempi per il raggiungimento della temperatura della caldaia caffè *Tiempo de espera para la temperatura de la caldera de café* *Tempo ultrapassado da temperatura da caldeira de café*
W36	Incompatibilità tra parametri e software *Incompatibilidad entre los parámetros y la versión del software* *Incompatibilidade entre a versão dos parâmetros e a versão de software*
W37	Controllare l'ora del menu o del pannello di comando *Comprobar el reloj en el menú o en el panel de control* *Verificar a hora no menu ou no painel de comando*
W38	Incompatibilità tra messaggi e software *Incompatibilidad entre los mensajes y el software* *Incompatibilidade entre as mensagens e a versão de software*
W39	Interruption between CPU board and powder module *Interrupción entre control y módulo de polvo* *Interrupção entre o comando e o módulo de pó*
W40	Corto circuito filtro polvere +12V *Cortocircuito +12V placa de potencia* *Placa de pó de +12V em curto circuito*
W41	Surriscaldamento motore miscelatore *Sobrecalentamiento motor de mezclador* *Sobreaquecimento do motor do misturador*

Codice *Código* *Código*	**Descrizione errore** *Descripción del error* *Descrição do erro*
W42	Cortocircuito motore miscelatore *Cortocircuito motor de mezclador* *Curto-circuito do motor do misturador*
W43	Sovracorrente motore miscelatore *Sobrecorriente motor de mezclador* *Sobrecarga do motor do misturador*
W44	Surriscaldamento motore con ingranaggio a vite di destra *Sobrecalentamiento acc. helicoidal izquierdo* *Sobreaquecimento do motor de acionamento do eixo esquerdo*
W45	Cortocircuito motore con ingranaggio a vite di sinistra *Cortocircuito acc. helicoidal izquierdo* *Curto-circuito do motor de acionamento do eixo esquerdo*
W46	Sovracorrente motore con ingranaggio a vite di sinistra *Sobrecorriente acc. helicoidal izquierdo* *Sobrecarga do motor de acionamento do eixo esquerdo*
W47	Collegamento tra pannello di comando e modulo polveri interrotto *Interrupción entre control y módulo de polvo* *Sobreaquecimento do motor de acionamento do eixo direito*
W48	Cortocircuito motore con ingranaggio a vite di destra *Cortocircuito acc. helicoidal derecho* *Curto-circuito do motor de acionamento do eixo direito*
W49	Sovracorrente motore con ingranaggio a vite di destra *Sobrecorriente acc. helicoidal derecho* *Sobrecarga do motor de acionamento do eixo direito*

Avvertenze
Lista de advertencias
Conselhos de advertência

Codice *Código* *Código*	Descrizione errore *Descripción del error* *Descrição do erro*
W50	Interruzione valvola acqua calda [J4] *Interrupción válvula de agua caliente J4* *Interrupção da válvula de água quente*
W51	Interruzione ventilatore [J6] *Interrupción ventilador J6* *Interrupção do ventilador*
W52	Cortocircuito valvola acqua calda [J4] *Cortocircuito válvula de agua caliente J4* *Curto-circuito da válvula de água quente*
W53	Cortocircuito ventilatore [J6] *Cortocircuito ventilador J6* *Curto-circuito do ventilador*
W54	Flusso troppo ridotto *Caudal insuficiente* *O fluxo é demasiado baixo*
W55	Controllare il frigorifero *Controlar el frigorífico* *Verifique o frigorífico*
W56	Corto circuito pompa latte 24V *Cortocircuito +24V bomba de leche* *Curto-circuito 24V da bomba de leite*
W57	Cortocircuito sensore latte o scheda di espansione *Cortocircuito sensor de leche o placa de extensión* *Curto-circuito do sensor de leite ou da placa de extensão*

Codice *Código* *Código*	Descrizione errore *Descripción del error* *Descrição do erro*
W60	Errore comunicazione sensore pressione latte *Error de comunicación sensor de presión leche* *Erro de comunicação do sensor de pressão do leite*
W61	Errore comunicazione scheda di espansione *Error de comunicación placa de extensión* *Erro de comunicação da placa de extensão*
W62	L'AS si è scontrato con un oggetto (per esempio una tazza alta) *SA se ha topado con objeto (p. ej. taza alta)* *AS embateu num objeto (por ex. uma chávena alta)*
W63	AS bloccato per 10 minuti a causa di errori *SA bloqueada durante 10 min. por errores* *AS bloqueado durante 10 min. devido a erros*
W64	Interruzione valvola latte CMF Y20 *Interrupción válvula de leche CMF Y20* *Interrupção de CMF da válvula de leite Y20*
W65	Interruzione valvola aria CMF Y21 *Interrupción válvula de aire CMF Y21* *Interrupção de CMF da válvula de ar Y21*
W67	Cortocircuito valvola latte CMF Y20 *Cortocircuito válvula de leche CMF Y20* *Curto-circuito de CMF da válvula de leite Y20*
W68	Cortocircuito valvola aria CMF Y21 *Cortocircuito válvula de aire CMF Y21* *Curto-circuito de CMF da válvula de ar Y21*

Avvertenze

Lista de advertencias

Conselhos de advertência

Codice *Código* *Código*	**Descrizione errore** *Descripción del error* *Descrição do erro*
W70	Errore CMF miscelatore *Error CMF mezclador* *CMF erro do misturador*
W71	Errore SAG macinacaffè di sinistra *Error SAG molino izquierdo* *SAG erro do moinho esquerdo*
W72	Errore SAG macinacaffè di destra *Error SAG molino derecho* *SAG erro do moinho direito*
W73	Errore AS all'avvio o cortocircuito motore AS *Error SA al arrancar o cortocircuito de motor SA* *Erro da AS durante a subida ou curto-circuito do motor AS*

Cosa fare quando...

Qué hacer si...
O que fazer, quando...



non funziona più niente
no pasa nada
nada funciona

Funziona l'impianto elettrico?
¿Está funcionando el suministro de energía eléctrica?
A alimentação de energia está a funcionar?

Il sistema di sicurezza dell'impianto elettrico è a posto?
¿El fusible del enchufe de pared está en buen estado?
O fusível da rede está a funcionar correctamente?

L'interruttore generale è acceso?
¿El interruptor principal está activado?
O interruptor principal está ligado?



invece di caffè, viene erogata solo acqua calda
sale solo agua caliente en lugar de café
em vez de café apenas sai água quente

I contenitori dei grani di caffè sono pieni?
¿Las tolvas del grano están llenas?
O depósito de grãos está cheio?

Le valvole a cassetto dei contenitori di caffè sono aperte?
¿Las correderas de las tolvas de los granos están abiertos?
Os deslizadores do depósito de grãos estão abertos?



invece di schiuma di latte, viene erogato solo vapore o latte caldo
sale solo vapor en lugar de espuma de leche
só sai vapor ou leite quente em vez de espuma de leite

Il contenitore del latte è vuoto?
¿El recipiente de leche está vacío?
O depósito de leite está vazio?

Il tubo del latte è completamente immerso nel contenitore del latte?
¿El tubo de aspiración de leche está completamente inmerso en el recipiente de leche?
O tubo de leite está totalmente mergulhado no depósito de leite?

Il beccuccio dello schiumatore è ostruito?
¿El espumador de leche está obstruido?
A cabeça de espuma está entupida?



la schiuma di latte freddo non ha la consistenza giusta
la espuma de leche fría no tiene la consistencia adecuada
a espuma de leite frio não tem a consistência certa

Il latte è alla giusta temperatura?
¿La leche está a la temperatura correcta?
O leite está à temperatura correta?

Viene utilizzato un altro tipo di latte?
¿Se está utilizando otro tipo de leche?
Está a utilizar um outro tipo de leite?

Quando è stata effettuata l'ultima pulizia latte?
¿Cuándo se ha realizado la última limpieza de leche?
Quando foi realizada a última limpeza de leite?



la preparazione è troppo rapida o troppo lenta
la preparación es demasiado rápida o demasiado lenta
a preparação ocorre demasiado depressa ou demasiado devagar

Viene utilizzato un altro tipo di caffè?
¿Se está utilizando otro tipo de café?
Está a utilizar um outro tipo de café?

Le impostazioni del macinacaffè sono state modificate?
¿Se ha modificado el ajuste del molinillo?
A regulação de moagem foi alterada?



il condotto di uscita si porta nella posizione sbagliata
la salida se desplaza a una posición incorrecta
a boca de saída desloca-se para uma posição errada

Viene utilizzata la tazza giusta per il prodotto desiderato?
¿Se ha utilizado la taza correcta para el producto deseado?
Foi utilizada a chávena certa para o produto desejado?

L'altezza tazza nelle impostazioni prodotto è corretta?
¿La altura de las tazas en los ajustes del producto es correcta?
A regulação do produto está correta para a altura da chávena?

Cosa fare quando...

Qué hacer si...
O que fazer, quando...



il condotto di uscita non si muove per niente
la salida no se ha movido
a boca de saída não se desloca

Sono state utilizzate tazze troppo alte?
¿Se han utilizado tazas demasiado altas?
Utilizou chávenas demasiado altas?

Il condotto di uscita si è scontrato diverse volte?
¿La salida se ha desplazado varias veces hasta el tope?
A boca de saída embateu várias vezes no batente?



il condotto di uscita non rientra
la salida no regresa
a boca de saída não se desloca para trás

La macchina è stata riavviata?
¿Se ha arrancado la máquina nuevamente?
A máquina foi reiniciada?



il tablet non reagisce?
¿la tableta no reacciona?
o tablet não reage?

La app Egro BYO è attiva?
¿Funciona la aplicación de Egro BYO?
A Egro BYO App está a funcionar?

La app Egro BYO è collegata con la macchina?
¿Está conectada la aplicación de Egro BYO con la máquina?
A Egro BYO App está ligada à máquina?

Il tablet è bloccato?
¿Está la tableta congelada?
O tablet bloqueou?



lo schermo resta scuro?
¿La pantalla permanece oscura?
O ecrã permanece escuro?

Il tablet è acceso?
¿Está la tableta conectada?
O tablet está ligado?

La luminosità è impostata correttamente?
¿Está ajustado correctamente el brillo?
A luminosidade está bem regulada?

Dati tecnici
Datos técnicos
Dados técnicos

Sono possibili modifiche tecniche
Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas
Reservado o direito a proceder a alterações técnicas

Macchina per il caffè
Máquina de café
Máquina de café

Dimensioni (L × P × A)
Dimensión (W × D × H)
Dimensões (L × P × A)

300 × 570 × 770 mm
11.81 × 22.44 × 30.31 inch

Peso
Peso
Peso

57 kg
125.7 lb

Prestazioni nominali
Potencia nominal
Potência nominal

3.6 kW
6.0 kW

Livello di rumore durante l'uso
Nivel de ruido durante el funcionamiento
Nivel de ruido durante a utilização

< 70 dB

Alimentazione
Suministro de energía eléctrica
Alimentação de energia

220–240 V3~, 50/60 Hz (6,0 kW)
380–415 V2N~, 50/60 Hz (6,0 kW)
220–240 V~, 50/60 Hz (6,0 kW)
220–240 V~, 50/60 Hz (3,6 kW)
208/240 V2ph~, 60 Hz (5/6 kW)

Temperatura ambiente durante l'uso
Temp. ambiente durante su utilización
Temperatura ambiente durante a utilização

+5 – +35 °C
+41 – +95 °F

Capacità contenitore grani
Capacidad de tolva de los granos
Capacidade do depósito de grãos

2 × 1.3 kg
2 × 2.9 lb

Spettro radioelettrico: Questo prodotto comprende un'attrezzatura radioelettrica che emette volutamente onde radio
Espectro radioeléctrico: Este producto contiene un equipo radioeléctrico que emite intencionalmente ondas de radio
Espetro de rádio: Este produto contém equipamento de rádio que intencionalmente transmite ondas rádio

Banda di frequenza
Banda de frecuencia
Banda de frequência

2402-2480 MHz

Potenza RF massima trasmessa
máx. de potencia de RF transmitida
Potência máx. de radiofrequência transmitida
-2.55 dBm
(nominal: max+7.5 dBm)

Frigorifero KS9
Frigorífico KS9
Frigorífico KS9

Dimensioni (L × P × A)
Dimensión (W × D × H)
Dimensões (L × P × A)

300 × 455 × 580 mm
11.81 × 17.91 × 22.83 inch

Peso
Peso
Peso

29 kg
63.9 lb

Prestazioni nominali
Potencia nominal
Potência nominal

220–240 V, 50/60 Hz, 0.5 A
China: 220 V, 50 Hz, 0.5 A
120 V, 60 Hz, 1.35 A

Capacità
Capacidad
Capacidade

10 l
2.64 US gal

Classe climatica
Clase climática
Classe climática

T/16-32 °C

Capacità del contenitore latte
Capacidad del recipiente de leche
Capacidade do recipiente de leite

6.5 l
1.72 US gal

Refrigerante
Agente refrigerante
Refrigerante

R134 a
40g

Dati tecnici
Datos técnicos
Dados técnicos

FUM Frigo sotto la macchina
FUM Nevera debajo de la máquina
FUM Frigorífico por baixo da máquina

Dimensioni (L × P × A)
Dimensión (W × D × H)
Dimensões (L × P × A)

315 × 600 × 203 mm
12.4 × 23.6 × 8.0 inch

Peso
Peso
Peso

18.5 kg
40.0 lb

Prestazioni nominali
Potencia nominal
Potência nominal

220–240 V~, 50 Hz, 0.8 A
220 V~, 60 Hz, 0.9 A
115 V ~, 60 Hz, 1.3 A

Capacità
Capacidad
Capacidade

11 l
2.9 US gal

Refrigerante
Agente refrigerante
Refrigerante

R134 a
40g

Capacità del contenitore latte
Capacidad del recipiente de leche
Capacidade do recipiente de leite

4 l
1.06 US gal

Frigo QUICK-MILK
Nevera QUICK-MILK
Frigorífico QUICK-MILK

Dimensioni (L × P × A)
Dimensión (W × D × H)
Dimensões (L × P × A)

230 × 460 × 340 mm
9.0 × 18.1 × 13.4 inch

Peso
Peso
Peso

14 kg
30.1 lb

Prestazioni nominali
Potencia nominal
Potência nominal

220–240 V~, 50 Hz, 0.62 A
220 V~, 60 Hz, 0.62 A
110 V ~, 60 Hz, 1.35 A

Capacità
Capacidad
Capacidade

7.5 l
1.98 US gal

Refrigerante
Agente refrigerante
Refrigerante

R134 a
40g

Capacità del contenitore latte
Capacidad del recipiente de leche
Capacidade do recipiente de leite

4 l
1.06 US gal

Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A.
Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

Spain
Rancilio Group Espana, S.A.
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª – Edificio Trade
08028 Barcelona – Spain
Ph. +34 902 884 275
Ph. +34 934 923 414
Fax +34 93 496 57 01
info-es@ranciliogroup.com

Portugal
Rancilio Group Portugal Lda
Rua José Vicente Gonçalves nº 14-Armaz.-2
Parque Industrial do Seixal
2840-048 Aldeia de Paio Pires-Seixal
Lisboa – Portugal
Ph. + 351 21 493 52 58

Rancilio Group Portugal Lda
Rua Nova Urbanização do Cavaco 76
4470-264 Maia
Porto – Portugal
Ph. + 351 22 010 14 19
Fax + 351 22 010 14 20
info-pt@ranciliogroup.com

Germany
Rancilio Group Deutschland GmbH
Isenburg Park
Schleussnerstrasse 90
63263 Neu-Isenburg – Germany
Ph. +49 6102 79 90 30
Fax +49 6102 79 90 320
info-de@ranciliogroup.com

Switzerland
Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

USA / Canada
Rancilio Group North America Inc.
1340 Internationale Parkway/Suite 200
Woodridge, IL 60517 – U.S.A.
Ph. +1 630 914 7900
Fax +1 630 914 7901
Toll Free: +1 877 726 2454
info@ranciliogroupna.com

www.ranciliogroup.com

facebook.com/RancilioGroup

Rancilio Group Channel

EGRO
SWISS COFFEE TECHNOLOGY

REV: AB 01/2018